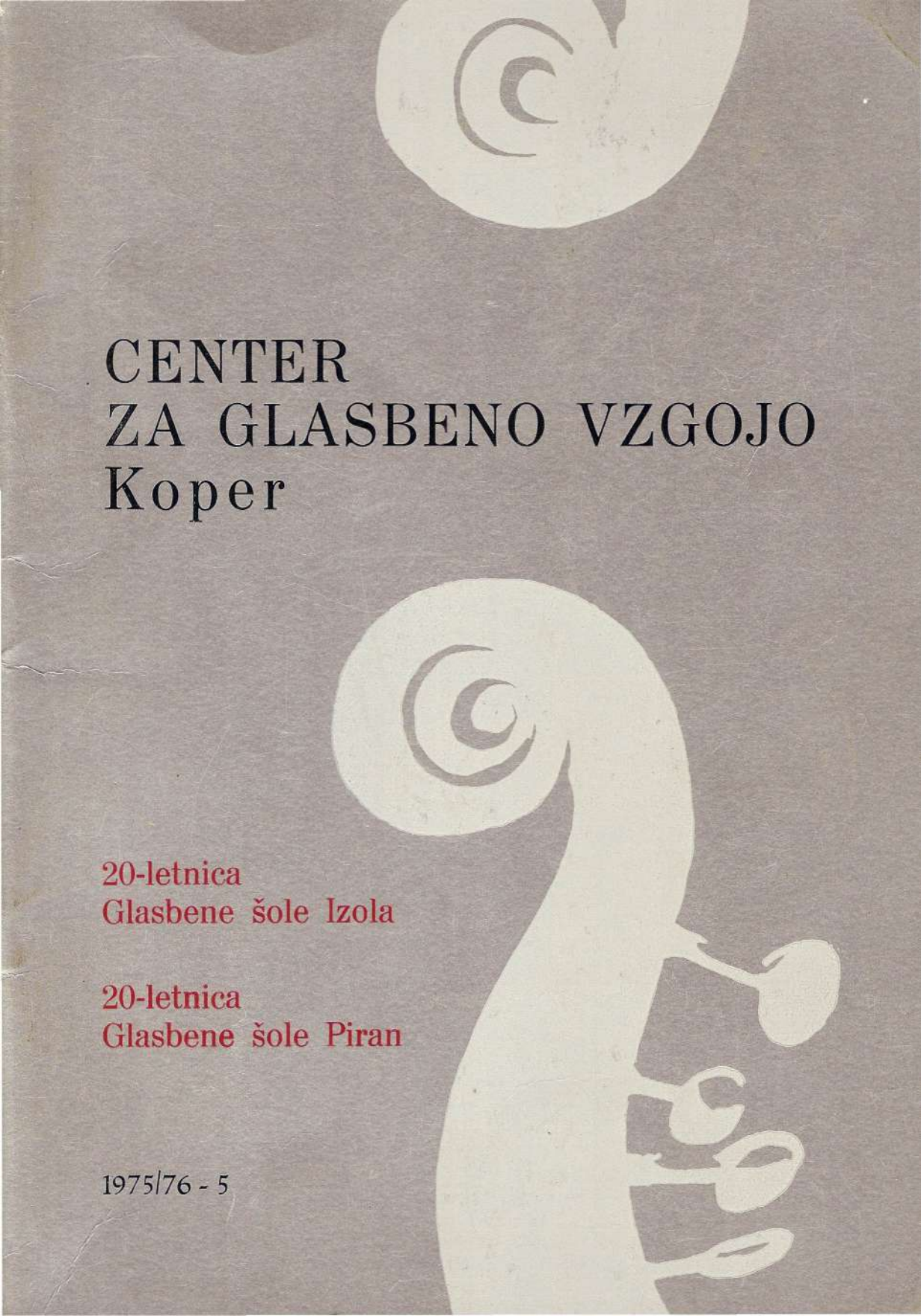




CENTER ZA GLASBENO VZGOJO Koper

20-letnica
Glasbene šole Izola

20-letnica
Glasbene šole Piran

1975/76 - 5



**CENTER
ZA GLASBENO VZGOJO
KOPER**

Centre
pour l'éducation musicale
de Koper

Centro
di educazione musicale
di Capodistria

POROČILO

**O DELU GLASBENIH ŠOL
V IZOLI, KOPRU IN PIRANU
V ŠOLSKEM LETU 1975/76**

Bulletin sur le travail
des écoles de musique à Izola,
à Koper et à Piran dans l'année
scolaire 1975-1976

Annuario dell'attività delle scuole
di musica di Isola, Capodistria
e Pirano nell'anno
scolastico 1975/76

Koper, junija 1976

Letošnje Poročilo bo nekoliko drugačno od prejšnjih. Ne le zaradi tega, ker gre za 5. številko, za mali jubilej, ampak predvsem zato, ker je bilo to šolsko leto močno razgibano, polno, za naše tri šole nadvse pomembnih dogodkov. Pa tudi zato, ker želimo z veseljem in ponosom pokazati dosežke naših pridnih učencev in rezultate vzgojnih prizadevanj naših neumornih učiteljev. In to kljub težavam in problemom, ki tarejo našo šolo in glasbeno šolstvo na Slovenskem sploh. O njih — kdo jih pa nima — tu ne bo govora tudi zato, ker postanejo ob obletnicah in proslavah, ob rezultatih dela, uspehih in prvih nagradah manj pomembni in ker si z njimi preprosto nismo — in ne želimo — kvariti našega razpoloženja, veselja in volje do ustvarjalnega, kulturnega in vzgojnega dela. Volje in veselja pa nam nikdar ni manjkalo, zato smo tu zabeležili le to, kar presega učenčeve in učiteljeve šolske vzgojno-izobraževalne obveznosti.

Le Bulletin scolaire de cette année sera un peu différent des précédents. Il ne le sera pas uniquement parce qu'il s'agit du 52^e numéro, ce qui est déjà un petit anniversaire, mais surtout parce que cette année scolaire avait été bien mouvementée, pleine d'événements d'extrême importance pour nos trois écoles. Mais aussi parce nous désirons montrer, pleins de joie et d'orgueil, les résultats de nos élèves diligents et les succès que nos infatigables professeurs ont eus dans leurs efforts éducatifs. Et tout cela en dépit des difficultés et des problèmes qui pèsent sur notre école en particulier et sur toutes les écoles de musique de Slovénie en général. Et qui n'en a pas? — donc on n'en parlera pas ici parce qu'ils perdent leur importance quand, à l'occasion des anniversaires et des célébrations, et en passant en revue les résultats de notre travail, et les succès et les premiers prix reçus, nous ne voulons pas être des trouble-fête et ainsi diminuer notre joie et notre volonté pour le travail créateur dans le domaine de culture et d'éducation. Et la volonté et la joie créatrice ne nous faisaient jamais défaut, et nous avons ici fait mention uniquement de ce qui dépasse les obligations que les élèves et leurs professeurs ont envers leur activité dans l'école.

L'Annuario di quest'anno sarà un po'differente da quelli precedenti. Non solo per il fatto che si tratta del quinto numero, e quindi di un piccolo giubileo, ma soprattutto per il fatto che quest'anno scolastico è stato molto vivace e ricco di avvenimenti di grande rilievo per le nostre tre scuole. E ancora perchè desideriamo far vedere, con soddisfazione e orgoglio, i successi dei nostri bravi allievi e i risultati degli sforzi educativi dei nostri instancabili insegnanti. E questo a dispetto delle difficoltà e dei problemi che travagliano la nostra scuola e in genere le istituzioni dell'educazione musicale in Slovenia. Su queste difficoltà — e chi non ne ha? — non ci soffermeremo, anche perchè passano in secondo piano nell'occasione di anniversari e di celebrazioni, di fronte ai risultati del lavoro svolto, ai successi e ai primi premi e ancora perchè semplicemente non intendiamo e non desideriamo guastarci con esse la serenità, il buon umore e la volontà di operare creativamente nel campo dell'educazione e dell'istruzione. Buona volontà e buon umore non ci sono mai mancati, perciò qui abbiamo riportato soltanto ciò che va al di là degli obblighi scolastici educativi e istruttivi dell'allievo e dell'insegnante.

Miran Hasl

CENTER ZA GLASBENO VZGOJO STA OBISKALI PRINCESA MONIQUE, SOPROGA SIHANUKA, IN JOVANKA BROZ, SOPROGA PREDSEDNIKA TITA

LE CENTRE POUR L'ÉDUCATION MUSICALE A ÉTÉ VISITÉ PAR LA PRINCESSE MONIQUE, ÉPOUSE DU PRINCE SIHANOUK, ET PAR JOVANKA BROZ, ÉPOUSE DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TITO

IL CENTRO DI EDUCAZIONE MUSICALE HA RICEVUTO LA VISITA DELLA PRINCIPESSA MONIQUE, CONSORTE DI SIHANUK E JOVANKA BROZ, CONSORTE DEL PRESIDENTE TITO



Ob prihodu v Glasbeno šolo je princesi Monique in tovarišici Jovanki izrekel dobrodošlico profesor Miran Hasl, direktor Centra za glasbeno vzgojo

A l'arrivée dans l'école de musique de la Princesse Monique et de la Compagne Jovanka, le professeur Miran Hasl, directeur du Centre pour l'éducation musicale, a prononcé un discours de bienvenue.

Il professor Miran Hasl, direttore del Centro di educazione musicale, porge il benvenuto alla principessa Monique e alla compagna Jovanka Broz al loro ingresso nella Scuola di musica.



**V imenu delovne skupnosti šole
sta predala šopke vrtnic
Helenca in Simon, učenca šole**

Au nom de la Communauté de travail
de l'école, Hélène et Simon, élèves
de l'école, ont remis aux
hostesses des bouquets de roses.

A nome della comunità di lavoro gli
allievi Helena e Simon offrono alle
distinte ospiti due mazzi di rose.



**Visoki gostji s spremstvom sta
se podali v koncertno dvorano ...**

Les deux illustres hostesses et leur suite
se sont rendues dans la salle
de concerts ...

Le illustri ospiti con il loro seguito si
avviano alla sala dei concerti ...



...kjer je v pozdravnem nagovoru direktor šole med drugim dejal:

»Vaše visočanstvo, spoštovana in draga tovarišica Jovanka, spoštovane gospe, tovarišice in tovariši!

Srečni, zadovoljni in kar nekam v zadregi smo, da ste nam, učencem in učiteljem, izkazali z obiskom veliko čast, in nadvse veseli, da boste z nami preživeli teh nekaj minut v poslušanju najlepše govornice tega sveta — v svetu glasbe.

Smo v palači »Gravisi-Barbabanca«, v eni najlepših baročnih stavb v Kopru, ki je sedanjo podobo dobila v začetku 18. stoletja, po naročilu Janeza Nikolaja Gravisija. Levo krilo je najstarejše in je bilo nekdanj last družine Tacco.

Vhodni atrij, stopnišče — na stenah so baročna platna z upodobljenimi vitezi iz plemiške rodbine Gravisi — in ta dvorana, ki jo je sredi 19. stoletja poslikal tržaški slikar Giuseppe Gatteri, so kot umetnostni in arhitektonski spomenik zaščiteni. V dvorani so poleg šolskih nastopov že 12. leto redni mladinski in večerni koncerti priznanih slovenskih, jugoslovanskih in inozemskih umetnikov. Načrti za celovito obnovo in spomeniško prezentacijo so pripravljeni.

Če je ta stavba stara čez 260 let, pa sta obstoj in delo naših glasbenih šol mnogo, mnogo mlajša. Kot na drugih področjih, je tudi tu šele osvoboditev prinesla vse možnosti za obstoj, delo in uspešen razvoj.

Glasbeni šoli v Izoli in Piranu slavita letos 20-letnico, šola v Kopru pa je lani proslavila 25-letnico uspešnega delovanja in ob tem jubileju prejela odlikovanje tovariša Tita — Red zasluga za narod s srebrnimi žarki.

Vse tri šole so združene v Center za glasbeno vzgojo, v katerem se glasbeno vzgaja čez 600 učencev. Učijo se igrati skoraj na vsa glasbila, redno pa delujejo tudi harmonikarski orkestri, godalni ansambel, komorni orkester in še vrsta manjših ali večjih skupin. Če bi nas obiskali spomladi, bi lahko bil naš spored mnogo boljši in pestrejši — orkestri, tudi zaradi izmene generacij žal še niso letos pripravljeni.

V petindvajsetminutnem sporedu, ki smo ga pripravili, boste poslušali devet različnih instrumentov.

Morda še to. Ne bodite preveč strogi. Trema, svečanost trenutka in spoštovanje do vas, dragi nam gostje, vse to bo morda vplivalo na to, da bo prišlo do »zmote« ali »napačnega« tona.«

...ou directeur de l'école, dans son discours de bienvenue, a dit entre autres choses:

Votre Altesse, chère et honorable Compagne Jovanka, Mesdames, compagnes et camarades!

Nous sommes heureux et honorés, mais aussi un peu embarrassés de votre visite avec laquelle vous nous avez fait, à nos élèves et à nos professeurs, un grand honneur, et nous sommes aussi très heureux que vous soyez avec nous pour écouter ensemble, ces quelques minutes, le plus beau discours de ce monde — le discours de la musique.

Nous nous trouvons dans l'hôtel de la famille »Gravisi-Barbabanca«, dans un des plus beaux édifices de Koper, dont l'aspect baroque actuel date du début du 18e siècle, et que Jean Nicolas Gravisi a fait construire. L'aile gauche est la plus ancienne et était autrefois propriété de la famille Tacco.

L'atrium d'entrée, l'escalier — avec aux murs des tableaux représentant des chevaliers de la famille patricienne des Gravisi — et cette salle, décorée dans la moitié du 19e siècle par le peintre triestin Giuseppe Gatteri, étant des monuments artistiques et architecturaux historiques, se trouvent sous la protection publique. Dans cette salle ont lieu, outre les performances scolaires, déjà plus de 12 ans, des concerts pour la jeunesse et des soirées de musique des artistes slovènes, yougoslaves et étrangers les plus connus. Les plans pour la restauration complète et pour la présentation de ce monument historique sont déjà prêts.

Si cet édifice a un âge de plus de 260 ans, l'existence et l'activité de nos écoles de musique sont plus récentes, de beaucoup plus jeunes. Comme dans les autres domaines aussi dans le nôtre, c'est la libération qui nous a donné toutes les possibilités pour l'existence, le travail et un développement plein de succès.

Les écoles de musique d'Izola et de Piran célèbrent cette année leur vingtième anniversaire, et l'école de Koper a célébré l'année passée le 25e anniversaire de son activité couronnée de succès, et a été décorée, à l'occasion de cet événement, par le Président Tito de l'ordre pour le mérite du peuple aux rayons d'argent.

Les trois écoles de musique sont réunies dans le Centre pour l'éducation musicale dans lequel plus de 600 élèves reçoivent leur éducation musicale. Ils y apprennent à jouer presque tous les instruments de musique. Il y a, en outre, aussi des orchestres d'accordéonistes, un ensemble d'instrumentistes à cordes, un orchestre de chambre et encore une série de groupes plus ou moins grands, qui fonctionnent régulièrement. Si vous étiez venus nous voir au printemps, notre programme aurait pu être meilleur et plus varié, et nos orchestres, aussi à cause de l'alternance des générations d'élèves, ne sont pas encore, pour l'année en cours, préparés.

Au cours du programme de vingt-cinq minutes, que nous vous avons préparé, vous allez écouter neuf instruments différents.

Et permettez-moi aussi d'ajouter: ne soyez pas de juges trop sévères. Le trac, la solennité du moment et le respect qu'on vous porte, nos chères hostesses, feront peut-être qu'il y ait des »faux pas« et des »tons faux«.

...dove il direttore nel suo discorso di saluto ha detto tra l'altro:

«Altezza, spettabile e cara compagna Jovanka, gentili signore, compagne e compagni!

Siamo contenti e felici e in un certo senso imbarazzati che abbiate fatto a noi, allievi e insegnanti, il grande onore della vostra visita, e ci rallegra al sommo il pensiero che passerete con noi questi pochi minuti nell'ascolto del più bel linguaggio di questo mondo — quello della musica.

Noi ci troviamo nel palazzo Gravisi-Barbabanca, uno dei più begli edifici barocchi di Capodistria, che la assunta l'aspetto attuale al principio del XVIII secolo pervolere di Giovanni Nicolò Gravisi. L'ala sinistra è la più antica ed era un tempo proprietà della famiglia Tacco.

L'atrio d'ingresso, lo scalone — che alle pareti presenta tele di epoca barocca coi ritratti di cavalieri appartenenti alla nobile famiglia di Gravisi — e questa sala affrescata intorno alla metà del secolo XIX dal pittore triestino Giuseppe Gatterl, sono tutelate come monumento artistico e architettonico. In questa sala, oltre ai saggi degli allievi, si danno già da dodici anni concerti per la gioventù e concerti serali di apprezzati artisti sloveni, jugoslavi e stranieri. Sono stati messi a punto i piani per il restauro generale e per la valorizzazione artistica dell'edificio.



Se l'edificio ha più di 260 anni, l'esistenza e l'attività delle nostre scuole di musica sono molto, molto più giovani. Come in altri campi, anche in questo è stata la liberazione a portare tutte le possibilità di esistenza, di attività e di felice sviluppo.

Le scuole di musica di Isola e di Pirano celebrano quest'anno il loro 20-o anniversario, la scuola di Capodistria ha celebrato l'anno scorso il 25-o anno di fiorente attività ed ha ricevuto in occasione di questo giubileo un'onorificenza dal compagno Tito, l'ordine al merito popolare con raggi d'argento.

Le tre scuole sono riunite in un Centro di educazione musicale, nel quale seguono l'istruzione musicale 600 allievi. Imparano a suonare quasi tutti gli strumenti, mentre svolgono regolare attività anche le orchestre di fisarmoniche, un complesso d'archi, un'orchestra da camera e una serie di altri gruppi maggiori o minori.

Se ci aveste fatto visita in primavera, vi avremmo potuto presentare un programma molto più scelto e più vario; le orchestre infatti, anche per l'avvicinarsi degli allievi, non sono purtroppo ancora in grado di presentarsi.

Nel programma che vi dedichiamo per la durata di 25 minuti ascolterete nove strumenti diversi. Ancora una preghiera. Non siate troppo severi. L'emozione, la solennità del momento e il rispetto per voi, gentili ospiti, potrebbero avere una parte nell'esecuzione e dar luogo a qualche «svista» o a qualche «stecca».



Našim visokim gostom so zaigrali: Sabina Počkaj — blokflavta, Sidonija — violina in Leonida Lebar — klavir, Daniela Bertok in Lada Kos — klavir, Jadran Ferjančič — harmonika, Jelena Kobi — flavta, Leonida Lebar — harfa, Egon Šušmelj — trobenta, pihalni trio in kvintet rogov.

Klavirska spremljava: prof. Ivana Lipoglavšek, Silvana Pretner in Nadja Žerjal

Ont joué devant nos illustres hotesses: Sabina Počkaj à la flûte à bec, Sidonia au violon, Leonida Lebar au piano, Danielle Bertok et Lada Kos au piano, Jadran Ferjančič à l'accordéon, Jelena Kobi à la flûte, Leonida Lebar à la harpe, Egon Šušmelj à la trompette, le trio des instruments à vent et le quintet des cors.

Ont accompagné au piano les professeurs Mme Ivana Lipoglavšek, Mme Silvana Pretner et Mme Nadja Žerjal.

In onore dei nostri illustri ospiti hanno eseguito dei brani musicali: Sabina Počkaj — flauto dolce, Sidonija — violino e Leonida Lebar — piano, Daniela Bertok e Lada Kos — piano, Jadran Ferjančič — fisarmonica, Jelena Kobi — flauto, Leonida Lebar — arpa, Egon Šušmelj — tromba, il trio di strumenti a fiato e il quintetto di corni.

Hanno accompagnato al piano: le prof.sse Ivana Lipoglavšek, Silvana Pretner e Nadja Žerjal.



Princesa Monique nam je poklonila gramofonsko ploščo, posnetek glasbe Norodoma Sihanuka . . .

La Princesse nous a fait don d'un disque avec de la musique enregistrée de Norodom Sihanouk

La principessa Monique offre in dono un disco con musica di Norodom Sihanuk . . .



... mi pa dve zadnji številki poročil o življenju in delu naših šol.

... et nous, nous lui avons présenté nos deux derniers bulletin sur la vie et l'activité de nos écoles de musique.

... mentre noi ricambiamo con l'omaggio dei due ultimi numeri dell'annuario delle nostre scuole.

CENTER ZA GLASBENO VZGOJO KOPER

CENTRE POUR L'ÉDUCATION MUSICALE DE KOPER

CENTRO DI EDUCAZIONE MUSICALE DI CAPODISTRIA

UČITELJSKI ZBOR

Oddelek za godala

violina: Borut Logar — Koper, Miroslav Logar — Koper, Mikloš Nadaši — Koper, Piran
violončelo: Miran Hasl — Koper
kontrabas: Leander Pegan

Oddelek za klavir

Ljudmila Golob — Izola, Silvija Gračner — Piran, Vuka Hiti — Koper, Ivana Lipoglavšek — Piran, Vladimir Lovec — Koper, Milena Lušicky — Izola, Darja Peroša — Koper, Piran, Silvana Pretner — Koper, Anton Sever — Koper, Stana Umek — Koper, Danica Železnik — Koper, Nadja Žerjal — Koper, Marta Horvat — Piran, Lilija Kranjec — Koper, Izola

Oddelek za pihala

Bogomir Babič — Izola, Ivan Evetović — Koper, Marijan Kocjančič — Koper, Leander Pegan — Piran, Darij Pobega — Koper

Oddelek za trobila

Bogomir Babič — Izola, Leander Pegan — Piran, Darij Pobega — Koper, Umberto Radojković — Piran

Oddelek za brenkala

harfa: Silvana Pretner
kitara: Ivan Evetović — Koper, Branko Mahne — Izola, Mikloš Nadaši — Koper, Piran

Oddelek za harmoniko

Peter Kalaptchiev — Piran, Rihard Lahajnar — Koper, Branko Mahne — Izola, Darij Pobega — Koper, Danica Železnik — Koper

Oddelek za tolkala

bobenček: Vinko Detoni — Izola, Piran

Oddelek za solo petje

Marta Horvat — Piran

Oddelek za teoretične predmete

Nauk o glasbi: Bogomir Babič — Izola, Silvija Gračner — Piran, Branko Mahne — Izola, Darja Peroša — Piran, Stana Umek — Koper
Glasbena zgodovina: Vladimir Lovec — Koper

Pevski zbor: Stana Umek — Koper

Ansambel kljunastih flavt

Marijan Kocjančič — Koper, Leander Pegan — Piran

Godalni ansambel in komorni orkester

Borut Logar

Mladinski pihalni orkester

Darij Pobega — Koper

Harmonikarski orkester

Branko Mahne — Izola, Darij Pobega — Koper

Načelniki

oddelek za godala — Borut Logar

oddelek za klavir — Silvana Pretner

oddelek za pihala in trobila — Darij Pobega

oddelek za harmoniko — Branko Mahne

oddelek za teoretične predmete — Stana Umek

Korepeticije: Silvana Pretner, Stana Umek, Nadja Žerjal — Koper

Silvija Gračner — Izola, Piran

Ivana Lipoglavšek, Darja Peroša — Piran

Pedagoški vodje šole

v Izoli — Branko Mahne

v Kopru — Borut Logar

v Piranu — Ivana Lipoglavšek

DIREKTOR: Miran Hasl

TAJNICA: Marica Šček

RACUNOVODJA: Avgust Sorgo

TEHNIČNO OSEBJE: Roža Mikac — Izola
Marija Basiaco — Koper
Marija Magazin — Piran
Marcella Zanco — Koper

SVET CENTRA ZA GLASBENO VZGOJO KOPER

Predsednik: Marijan Kocjančič

Člani — delegati šol Centra:

iz Isole — Bogomir Babič, Milena Lušicky

iz Kopra — Vladimir Lovec, Silvana Pretner

iz Pirana — Silvija Gračner, Ivana Lipoglavšek

Člani — delegati skupnosti učencev

iz Isole — Darinka Morato

iz Kopra — Marko Živin

iz Pirana — Mojca Trstenjak

— delegati staršev

iz Isole — Marta Ambrožič

iz Kopra — Vladimir inž. Kobi

iz Pirana — Milica Jan

— delegati (so)ustanoviteljev

iz Isole — Majda Humer

iz Kopra — Slavko inž. Vodopivec

iz Pirana — Aldo Gregorič

KOPER — CAPODISTRIA



Mesto je nastalo na polkrožnem otoku plitvega koprskega zaliva. Na njegovem območju omenja že rimski zgodovinar Plinij starejši AEGIDO. V času preseljevanja ljudstev so sedanji Koper imenovali CAPREA ali CAPRARIA INSULA, kar pomeni KOZJI OTOK in je zato v grbu upodobljena koza.

V zgodnjem srednjem veku so v Kopru kratek čas vladali Langobardi, nato pa Franki. V njihovem času so naselili Slovani agrarno zaledje, v naslednjih stoletjih pa tudi v Kopru in ostalih istrskih mestih, vendar so se sčasoma romanizirali.

Kopru so gospodarili najprej koroški grofje, za njimi pa oglejski patriarhi, ki so imeli v njem svojega posvetnega namestnika, odtod CAPUT ISTRIE — »glava Istre« oziroma kasnejše italijansko ime Capodistria.

1278. leta se je Koper podvrzel Benetkam, vendar se jim je stalno upiral. V 15. stoletju, po propadu oglejskih patriarhov, so se odnosi med Koprom in Benetkami izboljšali, mesto pa je dobilo celo privilegiran položaj na področju uprave, sodstva in vojaškega poveljstva. V 16. stoletju se je razširil protestantizem — koprski škof Peter Pavel Vergerij — mesto pa je bilo tudi pomembno središče glagoljašev, razširjeno pa je bilo tudi bogoslužje v slovanskem jeziku.

Koper je v tem času dobil tudi svojo značilno podobo — obzidano, je s kopnim bilo povezano le z dolгим lesenim mostom, mesto pa še danes krasi stavbe, grajene v stilu beneške gotike, renesanse in baroka.

Po propadu beneške republike so mesto zasedli Avstrijci, nato 1806. leta Francozi, od 1813. pa do leta 1918 je bil Koper zopet pod avstrijsko nadoblastjo. V letih 1819—1822 je dala Avstrija v mestu zgraditi ogromno poslopje kaznilnice, ki je dajalo mestu negativen pečat vse do njegove osvoboditve.

V 19. stoletju smo v Kopru priče na eni strani naraščajočemu italijanskemu šovinizmu, iredentizmu ter gospodarskemu izkoriščanju agrarnega zaledja, na drugi strani pa narodnostnemu prebujanju in gibanju Slovencev — čitalnica v Dekanih pri Kopru leta 1869 — tabor v Kubedu pri Kopru 1870 ipd.

V mestu so bile pred I. svetovno vojno številne slovenske gospodarske, kulturne in prosvetne ustanove, predvsem je pomembno slovensko učiteljsiše, iz katerega so izšli mnogi slovenski znanstveni in kulturni delavci ter narodni buditelji.

Po I. svetovni vojni je Koper pod fašizmom naglo nazadoval, postal središče fašističnega skvadrizma, koprski zapor pa prisilno bivališče stotin zavednih Primorcev in Slovencev zaradi protifašistične dejavnosti.

1. maja 1945 so slovenske partizanske enote — Mornariški odred, Komanda mesta Koper in 4. bataljon bazoviške brigade — osvobodile Koper. Po podpisu mirovne pogodbe z Italijo 1. 1947 je postalo mesto sedež Jugoslovanske vojaške uprave cone B Tržaškega svobodnega ozemlja, dokler ni bilo z londonskim memorandumom priključeno Jugoslaviji.

Od tega leta, t. j. od 1954 smo priče izredno naglega gospodarskega razvoja, z njim pa tudi naraščajočega števila vzgojno-izobraževalnih in kulturnih ustanov ter organizacij. V mestu imamo danes več vzgojno varstvenih zavodov, slovenskih osnovnih in srednjih šol ter šol z italijanskim učnim jezikom, tu je sedež Centra za glasbeno vzgojo z glasbeno šolo, dijaški dom, tu je sedež obalne delavske univerze, tu sta dve umetnostni galeriji, Pokrajinski muzej, knjižnica, sedež tednika »Primorske novice«, Radio in TV Koper, tu je sedež obalne italijanske skupnosti s krožki in kulturnimi skupinami.

Koper je danes mesto s pristaniščem, z razvitim gospodarstvom in turizmom, z mnogimi kulturno-zgodovinskimi spomeniki ter razvejano vzgojno-izobraževalno, kulturno, koncertno in kulturno-prosvetno amatersko dejavnostjo.

GLASBENA ŠOLA KOPER

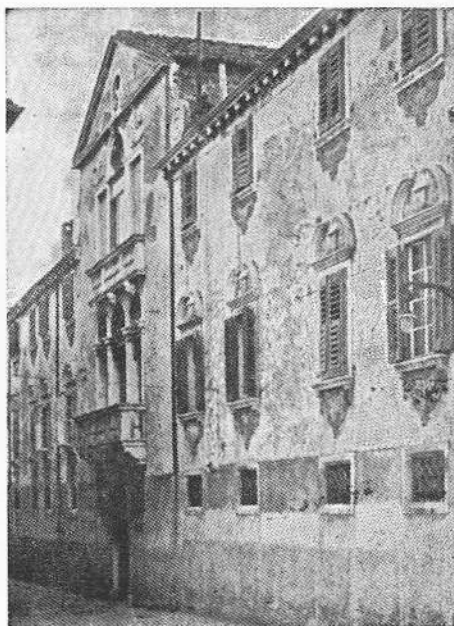
L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE KOPER

SCUOLA DI MUSICA DI CAPODISTRIA

Ustanovljena je bila 21. decembra 1948 v Portorožu, 1951. leta se je preselila v Koper. Od 1967 deluje v okviru Centra za glasbeno vzgojo Koper.

Elle fut fondée le 21 décembre 1948 à Portorož. En 1951, elle fut transférée à Koper. Depuis 1967, elle poursuit son activité dans le cadre du Centre pour l'éducation musicale de Koper.

Istituita il 21 dicembre 1948 a Portorož, si è trasferita a Capodistria nel 1951. Dal 1967 è inserita nel Centro di educazione musicale di Capodistria.



UCITELJSKI ZBOR — od leve proti desni: Silvana Pretner, Lilija Kranjec, Stana Umek, Nadja Žerjal, Danica Železnik, Vuka Hiti; Stojijo: Marijan Kocjančič, Anton Sever, Borut Logar — pedagoški vodja, Vladimir Lovec, Mikloš Nadaši, Ivo Evetovič, Darij Pobega. Na sliki ni Mirka Logarja in Riharda Lahajnarja.

GODALNI ANSAMBEL IN KOMORNI ORKESTER
L'ENSEMBLE DES INSTRUMENTS A CORDES ET
L'ORCHESTRE DE CHAMBRE
COMPLESSO D'ARCHI E ORCHESTRA DA CAMERA



1. violina

Vlado Batista
 Marko Živin
 Diana Batista
 Irena Cetin
 Marko Kolbe
 Ticjana Prijon

2. violina

Mirjam Bratina
 Bojana Lipušček
 Janko Logar
 Katja Požar
 Sonja Popovič
 Biljana Živin
 Tjaša Logar
 Lilijana Lampe

viola

Rado Veljak
 Marko Hočevar

violončelo

Alenka Šauperl
 Zdenka Žagar

kontrabas

Boris Šmon

flavta

Jelena Kobi
 Helena Poles

trobenta

Egon Šušmelj
 Robert Davanzo

harfa

Leonida Lebar

klarinet

Simon Vodopivec
 Milan Rejec

rog

Bruno Draksler
 Tomaž Bizajl

tolkala

Marko Podobnik

DIRIGENT: Borut Logar

TEKMOVANJE GLASBENIH ŠOL JUGOSLAVIJE

Subotica, 24. aprila 1976

Orkestri — spored, točke, nagrade

I. kategorija — nižje glasbene šole

1. Komorni orkester Centra za glasbeno vzgojo Koper

G. F. Händel: Concerto grosso op. 6, št. 4 v a molu — 1. stavek
 (Godalni ansambel)

V. Lovec: Concertino za flavto in komorni orkester — 1. stavek
 Lento affettuoso — Allegro giusto
 Solo: Helena Poles
 M. Kozina — instr. V. Lovc: Tri skladbe iz Divertimenta za klavir
 Vivo, Andante, Presto
 dirigent: Borut Logar — (95,40 — I. nagrada)

2. Gudački orkestar Muzičke škole »Blagoje Bersa« Zagreb

R. Matz: 7 stavaka za gudače
 Dirigent: Ljubinko Đurić — (86,40 — II. nagrada)

3. Gudački orkestar ŠOMO »Vasa Pavić« Titograd

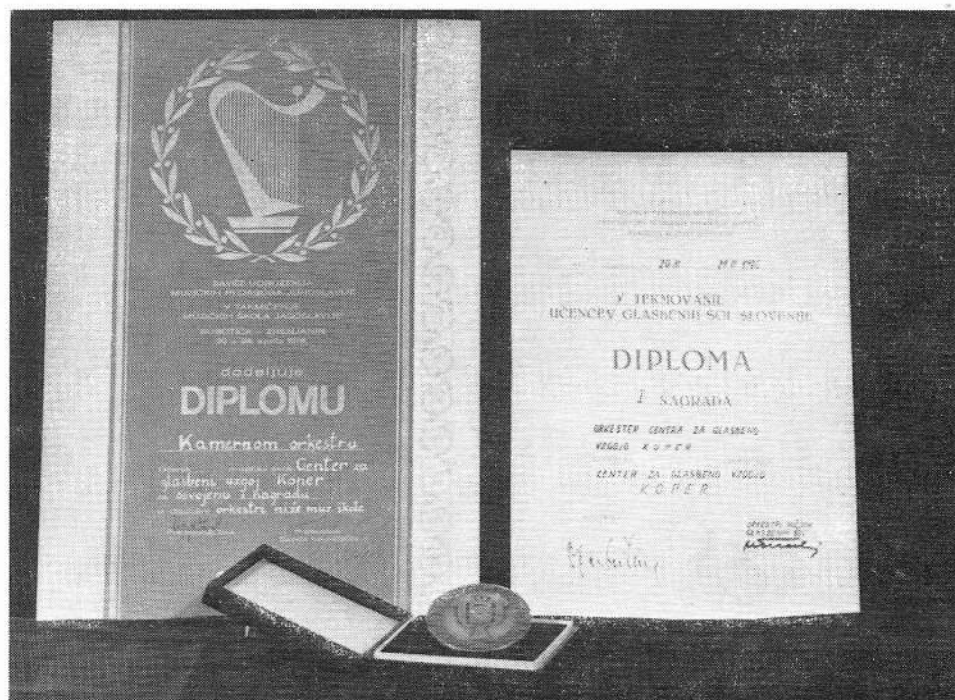
D. Skovran: Dubrovačke kontradance
 Dirigent: Rac Đula — (81,60 — II. nagrada)

4. Gudački orkestar Muzičke škole »Mokranjac« Beograd

G. F. Händel: Suita v d molu — Menuet, Air, Rasspied, Rigaudon, Impertinence
 Dirigent: Vladislav Bobić — (85 — II. nagrada)

5. Gudački orkestar ŠOMO Šabac

M. A. Charpentier: Suita — Preludij, Sarabanda, Passacallia
 Dirigent: Jasna Dobrivojević — (74,80 — III. nagrada)



Na 5. tekmovanju Glasbenih šol Slovenije je s 93 točkami prejel I. nagrado, na 5. tekmovanju Glasbenih šol Jugoslavije v Subotici pa enako nagrado s 95,40 točkami.

II. kategorija — srednje glasbene šole

1. Pihalni orkester Centra za glasbeno vzgojo Maribor

F. Gossec: Simfonija v C

J. Gotovac: Finale iz opere »Ero z onega sveta«

Dirigent: Stane Jurgec — (90 — I. nagrada)

2. Pihalni orkester Zavoda za glasbeno in baletno izobraževanje Ljubljana

Purcell-Petrič: Fanfara

P. Ramovš: Lekcija

Dirigent: Igor Karlin — (83 — II. nagrada)

3. Simfonijski orkestar Muzičke šole »Mokranjac« Beograd

Schubert: Simfonija br. 3. v D duru — 1. stavek

Zagrafski: Miniature za orkestar

Dirigent: Miodrag Janovski — (77,80 — III. nagrada)

4. Gudački orkestar Muzičke šole »Blagoje Bersa« Zagreb

A. Vivaldi: Concerto grosso v d molu

M. Kelemen: Divertimento

Dirigent: Kristijan Petrović — (74,40 — III. nagrada)

5. Gudački orkestar Muzičke šole »Josip Slavenski« Beograd

B. Bjelinski: Invencije

W. A. Mozart: Mala nočna muzika

Dirigent: Lambra Dimitrijević — (94 — I. nagrada)

6. Gudački orkestar Muzičke šole »Stanković« Beograd

T. Albinoni: Simfonija a 4 — Allegro, Adagio, Allegro

S. Dešpalj: Moba — Preludij, Koral, Fuga

Dirigent: Petar Josifofski — (93,80 — I. nagrada)





Na sklepnem koncertu prvonagrajenih so poleg solistov nastopili trije orkestri: iz I. kategorije Komorni orkester CGV iz Kopra, iz II. kategorije pa orkestra »Slavenski« in »Stanković«, oba iz Beograda.

Komorni orkester je nastopil v letošnjem šolskem letu na sklepnih koncertih na tekmovanjih v Ljubljani in Subotici, na dveh nastopih v okviru šole, ob podelitvi nagrad Kulturne skupnosti obalnih občin za umetniške stvaritve v Piranu (nagrado je prejel tudi učitelj Glasbene šole v Kopru in skladatelj prof. Vladimir Lovec), na družabnem srečanju staršev in otrok, članov orkestra; 20 članov orkestra z dirigentom Borutom Logarjem je bilo pet dni v Beogradu, kjer so na željo Glasbene mladine Slovenije sodelovali in nastopili v orkestru ob osrednji proslavi Dneva mladosti 25. maja na stadionu JLA.

Orkester je svoj spored posnel za radio Koper, nastopil na proslavi 100-letnice slovenskega učiteljsišča v Kopru in proslavi 100-letnice rojstva Ivana Cankarja.

SREČANJE STARŠEV IN OTROK, ČLANOV ORKESTRA, IN UČITELJEV ŠOLE

* »Zbrali smo se — starši, naš komorni orkester in učitelji šole — da bi skupaj proslavili izredni uspeh komornega orkestra Centra za glasbeno vzgojo na tekmovanju glasbenih šol Jugoslavije. Ta večer pa naj bi bil tudi skromna zahvala vam, dragi starši, ki nas pri našem vzgojno izobraževalnem delu podpirate, nam pomagate.

Kdo ima za ta, v obstoju naših treh šol največji uspeh, zasluge, kdo mu je največ pripomogel?

— prav je, da tu najprej omenim BORUTA LOGARJA, vzgojitelja, učitelja in dirigenta, čigar trud, napori, predvsem pa delo na visoki glasbeno strokovni ravni so morali dati rezultate, so morali prinesiti uspehe;

* Iz govora direktorja CGV prof. Mirana Hasla



**Orkester
solistka
in
dirigent**

— raven orkestra in uspehi so nadalje rezultat skupnih prizadevanj, skupnega dela predvsem BORUTA LOGARJA, VLADIMIRA LOVCA in MARIJANA KO-CJANČICA, so rezultat žal sicer redkega medsebojnega strokovnega in človeškega razumevanja in skupnega ustvarjalnega dela;

— ne poudarjam prvič vloge profesorja Vladimira Lovca kot skladatelja, poznavalca našega in nasploh orkestra, čigar delež v ustvarjalnem in poustvarjalnem smislu je velik in pomemben; tudi letošnji spored — originalno delo in instrumentacija za orkester — to v celoti potrjuje;

— če ima nekdo v orkestru štiri učence iz svojega oddelka za pihala in če so med njimi s Heleno vsi solisti, potem je tudi delež Marijana Kocjančiča vse prej kot majhen, enako kot delež ostalih učiteljev — tudi Umberta Radojkovića iz šole v Piranu — katerih učenci sodelujejo v orkestru;

— »kaj pa mi« bodo vprašali člani orkestra, od najmlajšega do najstarejšega. Brez vas, brez prve in druge violine, viole in čela, brez kontrabasa in harfe, brez osmih pihalcev in trobilcev, brez Marka, našega »tolkalca« res ne bi bilo niti orkestra niti našega veselja nad uspehi. Bili ste večkrat utrujeni, bili z močmi že kar pri koncu, včasih ste z raztresenostjo in klepetavostjo jezili našega dirigenta, vendar boste soglašali z menoj, da vam ni bilo niti trenutek žal, da sodelujete v orkestru, da ste se odločili za glasbilo, ki vam je to omogočilo;

— ne nazadnje ste tu vi, matere in očetje, ki ste včasih bili že kar nejevoljni zaradi preobremenjenosti vaših otrok, ko ste morali potrpeti zaradi poznih ur, pa tudi zaradi skrbi, če bo ta vaš otrok vse to zmoget;

— čelistka Zdenka Žagarjeva nam je priskočila na pomoč. Hvala, pogrešali jo bomo ... saj je postala naša ...;

— hvala ravnateljem in razrednikom osnovnih in srednjih šol za pokazano razumevanje ob opravičevanju odsotnosti njihovih in naših učencev ... in iskrena hvala vsem, ki so kakorkoli prispevali k temu uspehu!

Naša šola se je in se bo po svojih skromnih možnostih oddolžila za dolgoletno kakovostno vzgojno izobraževalno delo in nagradila tudi ta — v zgodovini naših obalnih glasbenih šol — največji dosežek in uspeh.



Delovna skupnost Centra za glasbeno vzgojo je Vladimiru Lovcu priznala naziv svetovalca, Borutu Logarju ter Leandru Peganu iz šole v Piranu pa naziv mentorja, skupaj z Marijanom Kocjančičem in drugimi učitelji pa bodo prejeli — žal preskromne — nagrade tudi po Pravilniku o vrednotenju in nagrajevanju kvalitete CGV.

Borut Logar je predlagan za »Nagrado 15. maj« in odlikovanje predsednika Tita, Vladimir Lovec in Marijan Kocjančič sta slednje na naš predlog pred nekaj meseci že prejela. Vladimir Lovec je na predlog šole in Društva prijateljev glasbe za svoje umetniško ustvarjalno delo prejel letos nagrado Kulturne skupnosti obalnih občin, Marijan Kocjančič pa bo predlagan letos za pohvalo in nagrado Obalne izobraževalne skupnosti.

Še enkrat iskrena hvala z izrazi spoštovanja za ta veliki dosežek, ki je v ponos šoli, našemu mestu, obali in Sloveniji. Zaploskajmo, dragi starši, vašim otrokom, dirigentu, učiteljem in sebi — v zahvalo!»

Orkester je nato zaigral spored, ki ga je izvajal na tekmovanju v Ljubljani in Subotici.



GODALNI ANSAMBEL

1. violina

Batista Vlado
Živin Marko
Cetin Irena
Kolbe Marko

2. violina

Batista Diana
Prijon Ticjana
Bratina Mirjam
Logar Janko

viola

Veljak Rado
Hočevan Marko

čelo

Šauperl Alenka
Žagar Zdenka

kontrabas

Šmon Boris

L'ensemble des instruments à cordes et l'orchestre de chambre

L'orchestre de chambre du Centre pour l'éducation musicale a gagné, aux compétitions des écoles de musique de Slovénie, 93 points et, par conséquent, le premier prix, et aux compétitions des écoles de musique de Yougoslavie à Subotica le même prix avec 95,40 points.

Les résultats des autres orchestres, on peut les voir de l'aperçu. Dans cette année scolaire, l'orchestre a pris part à deux concerts des Premiers prix, à l'occasion de la conclusion des compétitions à Ljubljana et à Subotica (province autonome de Vojvodina), à deux soirées musicales dans le cadre de l'école, à l'occasion de la remise des prix pour les créations artistiques de la Communauté culturelle des Communes côtières (le compositeur et le professeur de l'école de musique de Koper M. Vladimir Lovec a eu aussi un de ces prix), à la réunion amicale des parents et de leurs enfants, membres de l'orchestre. Vingt membres de l'orchestre et leur directeur M. Borut Logar sont allés pour cinq jours à Belgrade pour y collaborer, selon le vœu de la Jeunesse musicale de Slovénie, avec le grand orchestre, le 25 Mai, dans le Stade de l'Armée populaire yougoslave, à l'occasion des festivités de la journée de la Jeunesse.

L'orchestre a fait enregistrer son programme à la radio de Koper, a donné un concert à l'occasion de la célébration du centième anniversaire de l'Ecole normale de Koper et aussi un concert pour le centième anniversaire de la naissance du grand écrivain slovène Ivan Cankar.

Au meeting des parents et de leurs enfants, membres de l'orchestre, le directeur de l'école M. Miran Hasl, en appréciant l'activité de l'orchestre, a exprimé ses remerciements au directeur de l'orchestre M. Borut Logar pour ses efforts et le haut niveau professionnel musical du travail accompli. Ensuite il a constaté que les succès de l'orchestre sont le résultat de la collaboration collective de Borut Logar, de Vladimir Lovec et de Marijan Kocjančič, de leur compréhension humaine et de leur haut degré de valeur professionnelle. Il a voulu expressément souligner l'apport donné par le compositeur Vladimir Lovec et le professeur Marijan Kocjančič, élogier tous les membres de l'orchestre qui, tous, depuis le plus jeune jusqu'au plus âgé, se sont appliqués au plus haut degré, et, enfin, il a remercié les mères et les pères présents de leur aide et de leur compréhension.

»Encore une fois, je vous prie d'accepter l'expression de mes remerciements et de mon respect pour ce grand succès dont nous tous, notre école, notre ville, le Littoral slovène et la Slovénie, sommes orgueilleux.«

Complesso d'archi e orchestra da camera

L'orchestra da camera del Centro di educazione musicale di Capodistria ha conseguito con 93 punti il I premio del V. concorso delle scuole di musica della Slovenia e lo stesso premio con 95,40 punti al concorso delle scuole di musica della Jugoslavia a Subotica.

Nel prospetto sono visibili i risultati delle altre orchestre.

In quest'anno scolastico l'orchestra si è esibita nei due concerti dei vincitori del I premio alla conclusione del concorso a Ljubljana e a Subotica (RA della Vojvodina) in due serate musicali programmate dalla scuola, in occasione della consegna a Pirano dei premi assegnati dalla Comunità culturale dei comuni costieri per le creazioni artistiche (un premio è stato conferito anche al compositore prof. Vladimir Lovec, insegnante della Scuola di musica di Capodistria), al trattenimento sociale dei genitori e dei loro figli membri dell'orchestra; 20 elementi dell'orchestra insieme col dirett. Borut Logar sono stati per 5 giorni a Belgrado, dove hanno partecipato alle esecuzioni orchestrali del 25 maggio allo stadio dell'APJ per la celebrazione centrale della Giornata della gioventù.

Il concerto dell'orchestra è stato registrato per la Radio di Capodistria. Inoltre l'orchestra ha preso parte al programma celebrativo del centenario dell'Istituto magistrale sloveno di Capodistria.

Al trattenimento sociale dei genitori e dei loro figli membri dell'orchestra il direttore del Centro prof. Miran Hasl ha presentato una valutazione dell'attività svolta dall'orchestra e ringraziato il suo direttore Borut Logar per le sue fatiche e per l'alto livello musicale e professionale dell'opera da lui svolta; ha constatato che i successi

dell'orchestra sono dovuti agli sforzi concordi di Borut Logar, Vladimir Lovec e Marijan Kocjančič, alla loro sensibilità umana e professionale e dopo aver sottolineato in particolare il contributo di Vladimir Lovec, Marijan Kocjančič e di Umberto Radojković, ha elogiato tutti i componenti del complesso per l'intensa applicazione che tutti, dal più giovane al più maturo, hanno dimostrato, ed ha ringraziato le madri e i padri per il loro aiuto e la loro comprensione.

»Ancora una volta un grazie sincero e un'espressione di viva stima per questo grande risultato che è un motivo d'orgoglio per la scuola, per la nostra città, per la zona costiera e per la Slovenia!«



Harmonikarski orkester

ANSAMBEL KLJUNASTIH FLAVT — vodi Marijan Kocjančič

Nataša Ban
Samo Faganeli
Dean Jelačin

Romi Kofol
Ivan Levac
Mihec Maraspin
Alja Miklič

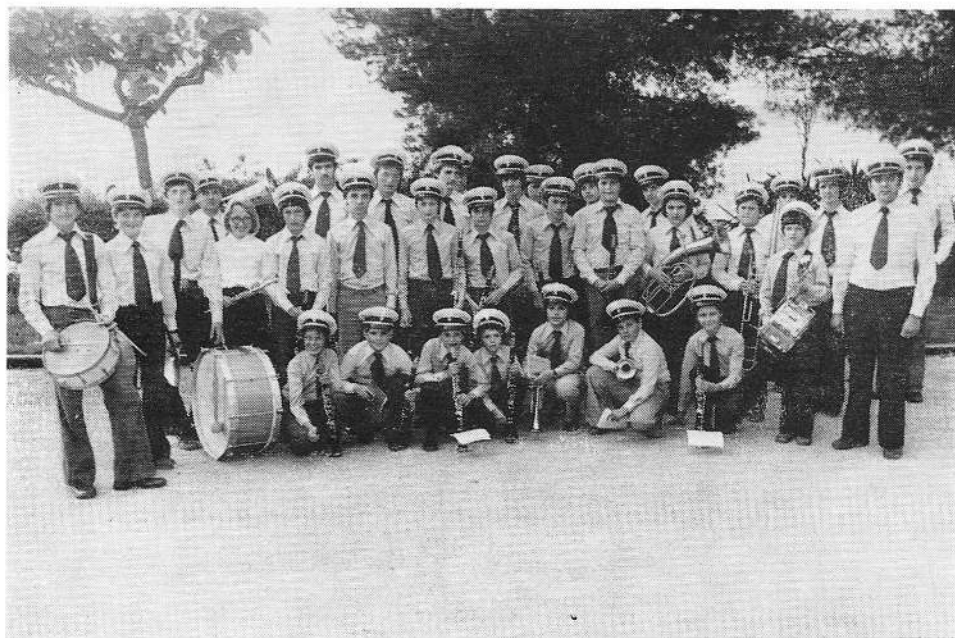
Tamara Sinovčič
Alenka Vodopivec
Mojca Zemljak

HARMONIKARSKI ORKESTER — vodi Darij Pobega

Elvira Ferfolja
Jadran Ferjančič
Andrej Florjančič
Sandi Kofol

Tatjana Martinjaš
Jožko Matjašević
Bojan Puklavec

Klavdij Stroligo
Mladen Stupar
Marina Umer
Janez Uran



Pihalni orkester

PIHALNI ORKESTER K O P E R — vodi Darij P o b e g a
Sedanji in bivši učenci Glasbene šole Koper

Tomaž Bizajl
Mavricija Čebulec
Igor Fortuna
Rado Fabič
Bojan Fičur
Evgen Gec
Darko Grgič
Igor Hreščak
Leon Klasič
Gorazd Koblar

Miro Koblar
Alen Kralj
Stojan Maljevac
Marjan Medveš
Samo Milavec
Samo Novakovič
Primož Perne
Rajko Piciga
Marko Podobnik
Ernest Požar
Rihard Rahotina

Milan Rejec
Branimir Stokuča
Denis Stroligo
Klavdij Stroligo
Robert Šircelj
Aljoša Šparavalo
Iride Troha
Janez Uran
Simon Vodopivec
Gorazd Žagar

UČENCI GLASBENE ŠOLE KOPER SO SODELOVALI IN NASTOPALI

LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE KOPER ONT COLLABORÉ ET
DONNÉ DES REPRÉSENTATION A L'ÉCOLE ET EN PUBLIC

GLI ALLIEVI DELLA SCUOLA DI MUSICA DI CAPODISTRIA HANNO PRESEN-
TATO PROGRAMMI MUSICALI PROPRI E COLLABORATO A PROGRAMMI VARI
A SCUOLA E FUORI SCUOLA

Na osmih šolskih nastopih

Na šestih samostojnih glasbenih večerih

Obisk princese Monique in Jovanke Broz s spremstvom — 18. 12. 1975

Sabina Počkaj — kljunasta flavta, Jelena Kobi — flavta,
Sidonija — violina in Leonida Lebar — klavir,
Danijela Bertok in Lada Kos — klavir, Jadran Ferjančič — harmonika,
Leonida Lebar — harfa

Pihalni trio s klavirjem:

Helena Poles, Jelena Kobi — flavta,
Simon Vodopivec — klarinet

Proslava Dneva JLA

Gledališče Koper — 20. 12. 1975

Pihalni orkester

Proslava slovenskega kulturnega praznika

Gledališče Koper — 6. 2. 1976, Kulturni dom Izola — 7. 2. 1976

Vlado Batista — violina

Pihalni trio s klavirjem:

Helena Poles, Jelena Kobi — flavta
Simon Vodopivec — klarinet

Na osnovni šoli »D. Bordona« Koper

Sabina Počkaj, Vlado Popovič — kljunasta flavta
Nataša Tozon, Nataša Trampuž — flavta

Na osnovni šoli v Škofijah — 8. 3. in 27. 4. 1976

Mladen Stupar — harmonika

Proslava v Smedeli — 8. 3. 1976

Rado Štraus — harmonika

Revija harmonikarskih orkestrov Primorske v Idriji — 23. 5. 1976

Harmonikarski orkester

KOPER — CAPODISTRIA

La ville fut fondée sur une île en demi-cercle dans la baie peu profonde de Koper. Déjà l'historien romain Pline l'Ancien parle d'une ville nommée **Aegide**, dans cette région. Pendant la période de migration des peuples, la ville actuelle de Koper était nommée CAPREA ou CAPRARIA INSULA, c'est-à-dire l'île des chèvres, et c'est pour cette raison que la ville a dans son blason une figure de chèvre.

Aux débuts du Moyen Age, les Lombards ont régné pour une courte période dans la ville de Koper, puis sont venus les Francs. Pendant leur domination, les Slaves se sont installés dans la campagne environnante. Dans les siècles suivants, ils se sont aussi installés à Koper et dans les autres villes d'Istrie, mais plus tard, peu à peu, ils ont été romanisés. D'abord, c'étaient les comtes de Carinthie qui étaient les seigneurs de Koper, après eux, c'étaient les patriarches d'Aquilée qui y avaient leur lieutenant général séculier — de là la dénomination CAPUT ISTRIAE — tête d'Istrie, et, plus tard, nous avons le nom italien Capodistria.

En 1278, la ville de Koper fut conquise par la république de Venise, mais Koper était en rébellion constante contre l'ennemi. Au XV^e siècle, après la déchéance des patriarches d'Aquilée, les relations entre Koper et Venise s'étaient améliorées, et la ville de Koper obtint même des privilèges dans le domaine de l'administration, de la juridiction et dans les affaires militaires. Au XVI^e siècle, le protestantisme commence à prendre pied — témoin l'évêque de Koper Pierre-Paul Vergère — et la ville devint aussi un centre important des membres de l'église glagolitique, et les offices divins en langue slave étaient célébrés un peu partout.

En ce temps, Koper prit aussi son aspect caractéristique, entourée de murailles, la ville communiquait avec le continent par un pont en bois, et elle s'enorgueillit encore aujourd'hui d'édifices construits en styles gothique, de renaissance et baroque.

Après la décadence de la république de Venise, la ville de Koper fut occupée par les Autrichiens, et ensuite, en 1806, par les Français, de 1813 à 1918, Koper était de nouveau sous la souveraineté autrichienne. Dans les années de 1819 à 1822, l'Autriche y fit construire une immense prison qui était pour la ville un opprobre jusqu'à sa libération, en 1945.

Au XIX^e siècle, d'une part, nous assistons dans la ville de Koper à un chauvinisme et à un irrédentisme toujours croissants et à l'exploitation économique de la campagne environnante, et, d'autre part, au mouvement de renaissance nationale des Slovènes: fondation d'une salle de lecture, en 1863, à Dekani près de Koper, grand rassemblement populaire, en 1870, à Kubed près de Koper et maintes autres manifestations nationales.

Avant la première guerre mondiale, il y avait dans la ville de Koper un bon nombre d'institutions économiques, culturelles et scolaires slovènes; il faut surtout souligner l'importance de l'Ecole normale slovène qui nous a donné un grand nombre d'hommes de science et de culture, et des combattants pour la cause nationale slovène.

Après la première guerre mondiale, la ville a commencé bientôt à dépérir sous le régime fasciste et devint le centre des formations répressives fascistes, et, la prison de Koper, la demeure forcée des centaines de Slovènes du Littoral, condamnés pour leur activité antifasciste.

Le premier mai de 1945, les unités de la Résistance slovène, celle de la marine de guerre, les effectifs du Commandement de la ville de Koper et le 4^e bataillon de la brigade de Bazovica ont libéré Koper. Après la signature du traité de paix avec l'Italie, en 1947, la ville devint le siège de l'Administration militaire de la zone B du Territoire libre de Trieste, et fut, en 1954, avec le memorandum de Londres, incorporée à la Yougoslavie.

Depuis cette année, c'est-à-dire depuis 1954, nous sommes témoins d'un essor économique soudain et extraordinaire, et qui a eu comme conséquence la création d'un grand nombre d'institutions et d'organisations culturelles et scolaires. Il y a aujourd'hui à Koper plusieurs écoles maternelles, des écoles primaires et secondaires slovènes et celles de langue italienne; il y a aussi le Centre pour l'éducation musicale avec une école de musique, une Maison de l'étudiant, l'Université populaire côtière, deux galeries d'art, un Musée régional, une Bibliothèque, un hebdomadaire «Primorske novice» (Les Nouvelles du Littoral), la station de la RTV Koper, le siège de la Communauté côtière italienne avec ses Cercles et ses groupes culturels.

Oprostite pomoti, ki je nastala z zamenjavo fotografij mest Izole in Pirana.

Bien veuillez pardonner, l'échange des photos Izola — Piran.

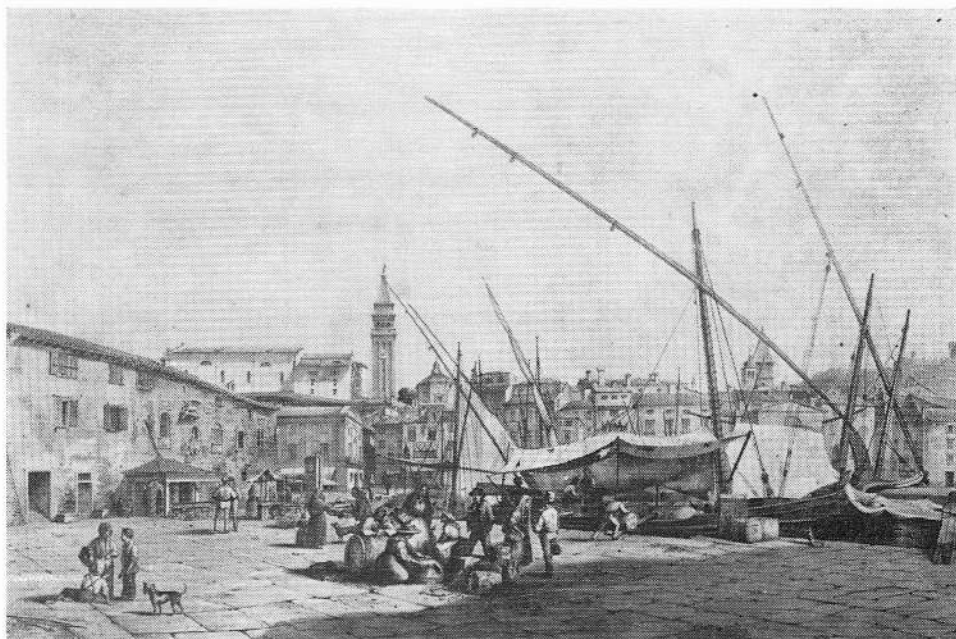
Preghiamo cortesemente di scusarci l'inconveniente accaduto con lo scambio delle fotografie di Isola-Pirano.

CENTER ZA GLASBENO VZGOJO KOPER

Centre pour l'éducation musicale de Koper

Centro di educazione musicale di Capodistria

IZOLA — ISOLA



Najstarejše prebivalstvo na izolanskih tleh so Iliri. Ob Simonovem zalivu in v Viližanu so naleteli na rimski naselbini Haliaetum in Villes, ki pa sta bili uničeni v času preseljevanja ljudstev. Prebivalstvo se je zateklo na otok in zgradilo v času preseljevanja kasnejšo Izolo, ki se prvič omenja v virih l. 973.

V 11. in 12. stoletju je bila Izola pod nadoblastjo oglejskih patriarhov, od 1279. leta pa, kot ostala istrska mesta, pod Benetkami. Stalni spori in spopadi s piransko komuno so prenehali šele na pobudo beneških dožev — od takrat izolski grb, ki ima na modrem polju belo golobico z oljčno vejico. Leta 1360 pa je dobila Izola tudi svoj mestni statut. Mesto je živelo predvsem od prodaje rib, dobrih vrst vina in olja.

Po propadu beneške republike je Izola prišla pod avstrijsko nadoblast, nato pa francosko, od 1813 do konca prve svetovne vojne pa zopet pod Avstrijo. Mesto je začelo počasi spreminjati videz; porušijo najprej kopenska, pozneje pa še morska vrata in obzidje.

V prvi polovici 19. stoletja se je med italijanskim življem pojavil šovinizem in iredentizem, med Slovenci, zlasti v okoliških vaseh, pa narodni preporod — med njimi župnik in učitelj Franjo Ravnik iz Kort nad Izolo.

Do 80 let minulega stoletja so bili Izolani domala le ribiči in mali kmetje, v glavnem vinogradniki in vrtnarji. V tem času se je začela razvijati industrija, ki se je predvsem usmerila na predelovanje rib. V obdobju 25 let je začelo delati 5 tovarn, od katerih sta se obdržali le dve. Z razvojem industrije se je v Izoli pričelo razvijati delavsko socialistično gibanje — delavski bralni krožek, javni shodi.

Po I. svetovni vojni, ko je Istra prišla pod Italijo, se je fašizem tudi v Izoli znašal nad naprednim delavstvom in Slovenci, povečalo se je tudi narodnostno in gospodarsko zatiranje, ki ga je izvajala Lega nazionale, ki je imela v mestu močne postojanke.

Z začetkom NOB so pričeli z delom prvi aktivisti OF na Cetorah, Maliji in v Kortah. Odporniško gibanje, ki sta ga vodila med drugimi Bruno d'Este in Gualtiero Degrassi, se je povezalo s Komando mesta Koper. Junija 1944. leta ustanovljeni mornariški bataljon je marca 1945 napadel tudi fašistično-nemško postojanko v mestu, 29. aprila 1945 pa skupaj z drugimi partizanskimi enotami Izolo osvobodil.

Po podpisu mirovne pogodbe je postala Izola del cone B Tržaškega svobodnega ozemlja, dokler ni bila 1954. leta z londonskim memorandumom priključena Jugoslaviji.

Tudi Izola, ki je sedež ene najmanjših občin v SR Sloveniji, se je po letu 1954, v gospodarskem in turističnem pogledu, pospešeno razvijala — »Delamaris«, »Mehanotehnika«, »Oprema«, ladjedelnica, hoteli itd. Poleg vzgojnovarstvenega zavoda so tu še osnovne in srednje šole za učence slovenske in italijanske narodnosti, glasbena šola, na kulturno prosvetnem področju pa deluje knjižnica, enota delavske univerze, DPD »Svoboda« s svojimi skupinami in krožek italijanske skupnosti.

GLASBENA ŠOLA IZOLA

L'ÉCOLE DE MUSIQUE D'IZOLA

SCUOLA DI MUSICA DI ISOLA

Ustanovljena je bila kot podružnica Glasbene šole v Kopru v šolskem letu 1955/56. Od 1956. do 1967. leta je delovala samostojno. Od 1967 deluje v okviru Centra za glasbeno vzgojo Koper.

Dans l'année scolaire 1955—1956, elle devint la filiale du Centre pour l'éducation musicale à Koper. De 1956 à 1967, elle était autonome. Depuis 1967, elle poursuit son activité dans le cadre du Centre pour l'éducation musicale de Koper.

Istituita come sezione distaccata della scuola di musica di Capodistria nell'anno scol. 1955/56, ha funzionato come istituzione autonoma dal 1956 al 1967. Dal 1967 è inserita nel Centro di educazione musicale di Capodistria.



KONCERT OB 20-LETNICI SOLE

Spored

1. Grečaninov: SVINČENI VOJAKI
tercet kljunastih flavt
Robert Pavletič
Nevenka Rasič
Klavdija Stifanič
2. Tomc: PESMICA
Lipovšek: POLJSKA
Damjana Pavletič — klavir, 3. r.
3. Anonime: CAREZZE
Boris Hrvatin — harmonika, 2. r.
4. Schweicker: ANDANTE
Orlando Stifanič — klarinet, 5. r.
pri klavirju: Silvija Gračner
5. Carulli: ALLEGRETTO
Tomi Umer — kitara, 2. r.
6. Grieg: GADE
Renato Chicco — klavir, 5. r.
7. Gordon: PESEM BREZ BESED
Aleš Bolje — trobenta, 5. r.
pri klavirju: Silvija Gračner
8. Burgmüller: KAVALIR
Daša Humar — harmonika, 3. r.
9. Grieg: EROTIKA
Ksenija Okretič — klavir, 7. r.
10. Berd: 2 CAPRICCIA
Milan Turk — klarinet, 6. r.
pri klavirju: Silvija Gračner
11. Prek: OTOŽNI VALČEK
Vesna Debeljak — kitara, 3. r.
12. Burgmüller: ARABESKA
Mladen Gasparini — harmonika, 3. r.
13. Chopin: FANTAISIE IMPROMPTU
Darinka Morato — klavir, 9. r.
14. Suk: SOPEK V ROKI — trio
Ingrid Sergaš — flavta, 4. r.
Milan Turk — klarinet, 6. r.
Silvija Gračner — klavir
15. Abrašev: ARIETTA
Mandov: KAKVU MOMU VIDEOH
harmonikarski orkester
Dirigent: Branko Mahne

Govor

16. Boieldieu: UVERTURA
Pihalni orkester Izola
Dirigent: Bogomir Babič



UČITELJSKI ZBOR — od leve proti desni: Lilija Kranjec, Vinko Detoni, Silvija Gračner, Danica Železnik, Bogomir Babič, Milena Lušicky, Roža Mikac — hišnica, Branko Mahne — pedagoški vodja šole, Miran Hasl — direktor CGV, Ciril Debeljak, ki je v imenu pokrovitelja čestital šoli na proslavi 20-letnice.

20-LETNICA GLASBENE ŠOLE IZOLA*

Pravkar ste spoznali del vzgojnih prizadevanj naših učencev in njih učiteljev. Naj bo rezultat še tako skromen ali pa uspeh celo izjemen, za vsakim nastopom, javnim ali onim v šolski učilnici so ure vežbanja in priprav. Pa še nekaj — nobeno predmetno področje v osnovni ali srednji šoli, noben predmet ne pozna nenehnega soočanja z javnostjo, kot igranje na te naše instrumente. Nikjer rezultati, uspehi ali neuspehi, zavzetost ali nezavzetost — pri učencu seveda tudi nadarjenost — učenca ali učitelja niso tako vidni kot pri našem delu.

Tako je temu danes, ko proslavljamo 20-letno delo Glasbene šole v Izoli, tako je bilo takrat, v šolskem letu 1955/56, v prvem letu njenega delovanja. Kot vse šole, se je tudi ta borila v teh 20 letih z materialnimi, kadrovskimi in drugimi težavami. Število učencev se je z leti počasi, vendar vztrajno večalo, povečal se je izbor instrumentov, ki so se jih lahko učili mladi Izolani, prišli so novi učitelji.

Nekaj več kot 10 let je delovala kot samostojna šola, v letu 1967 pa se je delovna skupnost, skupaj s šolama v Kopru in Piranu odločila oblikovati in ustanoviti Center za glasbeno vzgojo, v okviru katerega deluje izolska šola še danes. Naj mi bo zdaj tu dovoljeno omeniti, da smo v tem času doživeli marsikaj spodbudnega, razveseljivega in žal tudi razočaranja in rekli bi bridka spoznanja. Toda pustimo zdaj ob proslavi tega jubileja temne strani iz našega življenja in dela in povejmo, da nam je to šolsko leto prineslo tudi velika priznanja in pohvale.

* Iz govora prof. Mirana Hasla, direktorja CGV Koper

Decembra nam je bila, našemu Centru z obiskom kamboške princese Monique ter tov. Jovanke izkazana izjemna čast, že dan potem je pokazala piranska glasbena šola, ob proslavi enakega jubileja kot ga proslavljamo danes tu, visoko kakovostno raven, te dni pa so naše šole doživele še en, res izjemen uspeh: Komorni orkester Centra je po I. nagradi na republiškem tekmovanju v Ljubljani, pred štirimi dnevi na zveznem tekmovanju glasbenih šol Jugoslavije v Subotici prejel med 11 nastopajočimi orkestri iz vse Jugoslavije najvišje število točk in I. nagrado.

Uspeh orkestra in njegovega dirigenta je toliko večji, ker je bil dosežen s skladbami, ki jih je orkestru posvetil naš kolega, skladatelj prof. Vladimir Lovec.

In ker so bili in bodo prav učitelji nosilci pedagoških prizadevanj, ker so prav učitelji tisti, ki oblikujejo raven neke šole, je prav, če bodo te moje sklepne misli, besede in zahvala posvečene najprej njim, ki so daljši ali krajši čas delovali na tej šoli, bili njeni sodelavci. Zahvala nadalje onim kolegom iz ostalih dveh šol Centra, ki so v preteklosti učili na izolski šoli, predvsem Danici Železnikovi, iskrene čestitke in zahvala vsem učiteljem, ki danes vzgajajo na šoli, še posebej Bogomiru Babiču, ki je že 20, in Mileni Lušicky, ki je 18 let na tej šoli, ter Roži Mikac, ki že več kot 20 let skrbi za red in čistočo.

Ob sklepu naj se v imenu delovne skupnosti šole najiskrenejše zahvalim predsedniku občine za pokroviteljstvo, našim učencem in vsem, ki ste nam v teh 20 letih nudili pomoč, nas razumeli in z nami sodelovali!

HARMONIKARSKI ORKESTER — vodi Branko Mahne

Tomaž Ambrožič
Vili Brečević
Dorjana Črnac
Giuliana Črnac

Tatjana Erceg
Ornella Franca
Mladen Gasparini
Boris Hrvatini
Daša Humar

Gorazd Jenko
Jana Rožac
Denis Vižintin
Gianfranco Zelenko



Harmonikarski orkester



Pihalni orkester Izola

PIHALNI ORKESTER IZOLA — vodi Bogomir Babič

Učenci — člani

Tatjana Lampe, Rutar Zdenka — flavta; Ingrid Sergaš — flavta, piccolo
 Bruno Muzica, Igor Stanta, Orlando Stifanič, Milan Turk — klarinet
 Marino Kaligarič, Denis Lovrečič, Aleš Bolje — trobenta
 Karmen Lampe, Jurij Lovšin, Diana Okretič, Miguel Sergaš — mali boben
 Pihalni orkester iz Izole je nastopal na raznih proslavah, akademijah in prome-
 nadnih koncertih. Nastopil je tudi na proslavi 20-letnice Glasbene šole Izola.

UČENCI GLASBENE ŠOLE IZOLA SO SODELOVALI IN NASTOPILI

LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE D'IZOLA ONT COLLABORÉ ET DONNÉ
 DES REPRÉSENTATIONS À L'ÉCOLE ET EN PUBLIC

GLI ALLIEVI DELLA SCUOLA DI MUSICA DI IZOLA HANNO PRESENTATO
 PROGRAMMI MUSICALI PROPRI E COLLABORATO A PROGRAMMI VARI A
 SCUOLA E FUORI SCUOLA

Na šestih šolskih nastopih

Na proslavi 20-letnice Glasbene šole Izola

Medobčinski mladinski »Kviz« — Ajdovščina, 7. 9. 1975

Darinka Morato — klavir, Giuliana Črnac — harmonika

Osnovna šola »V. Šmuc« — Izola, 10. 11. 1975

Ksenija Okretič — klavir

Dom upokojenecv v Izoli, 30. 12. 1975

Harmonikarski orkester in 6 solistov — harmonikarjev

Osnovna šola »V. Šmuc« — Izola, 29. 2. 1976

Boris Hrvatin — harmonika

Revija harmonikarskih orkestro v Primorske v Idriji — 23. 5. 1976

Harmonikarski orkester

IZOLA — ISOLA

Les plus anciens habitants sur le sol d'Izola étaient les Illyres. Le long de la baie de Simon et à Viližan, on a découvert deux colonies romaines Haliaetum et Villes, détruites pendant la migration des peuples. Les habitants s'étaient réfugiés sur l'île, et ils y bâtirent plus tard, pendant la migration, la ville d'Izola qui est mentionnée pour la première fois, en 973, dans les sources historiques.

Aux XI^e et XII^e siècles, Izola était sous la domination des patriarches d'Aquilée, mais depuis l'an 1273, ainsi que les autres villes d'Istrie, sous celle de Venise. Des conflits et des combats incessants avec la Commune de Piran ne prirent fin qu'après l'intervention des doges de Venise, et de cette époque date le blason de la ville d'Izola qui a, dans un champ bleu, une colombe blanche avec un rameau d'olivier. En 1360, la ville d'Izola eut son statut urbain. La ville vivait surtout du commerce des poissons, des crus de qualité et de l'huile.

Après le déclin de la république de Venise, Izola passa sous la domination autrichienne, ensuite sous celle de France et, depuis 1813 jusqu'à la fin de la première guerre mondiale, de nouveau sous celle d'Autriche. La ville commençait, peu à peu, à changer d'aspect; d'abord, on abat les portes de la ville et, plus tard, aussi la porte de mer et l'enceinte.

Dans la première moitié du XIX^e siècle, le chauvinisme et l'irrédentisme commençait à se manifester parmi la population italienne, et parmi les Slovènes, notamment ceux des villages des environs, un fort sentiment de renaissance nationale. Ici, il faut mentionner le curé et le maître d'école du village Korte au-dessus d'Izola. Jusqu'à l'année 80 du siècle passé, les habitants d'Izola étaient presque tous des pêcheurs et de petits agriculteurs, et surtout des vignerons et des horticulteurs. C'est alors que l'industrie, surtout celle de conserveries de poisson, commençait à se développer. Dans une période de 25 ans, cinq conserveries commencèrent leur activité, mais seulement deux réussirent à survivre. Avec le développement de l'industrie, le mouvement ouvrier et socialiste fit son apparition, et des meetings publics eurent lieu et des cercles de lecture ouvriers furent fondés.

Après la première guerre mondiale, quand l'Istrie fut annexée à l'Italie, le fascisme se mit à sévir contre la classe ouvrière et les Slovènes, l'oppression nationale et économique, exercée par la Lega nazionale, qui avait dans la ville une forte position, devenait de plus en plus sévère.

Au début de la lutte pour la libération nationale, les premiers activistes du Front de libération se mirent au travail à Cetore, à Malija et à Korte. Le mouvement de résistance, à la tête duquel se trouvaient, entre autres, Bruno d'Este et Gualtiero Degrassi, se mit en contact avec le Commandement militaire de la ville de Koper. Le bataillon de fusiliers marins, formé en juin 1944, attaqua, en mars 1945, la garnison allemande et fasciste de la ville, et, en avril 1945, libéra la ville d'Izola, ensemble avec les autres unités partisans.

Après la signature du traité de paix, Izola devint part de la zone B du Territoire libre de Trieste, et, en 1954, elle fut incorporée, avec le memorandum de Londres, à la Yougoslavie.

Aussi la ville d'Izola, qui est le siège d'une des plus petites Communes de la République socialiste de Slovénie, s'était développée, après 1954, avec un rythme accéléré, dans le domaine économique et touristique — témoins en sont les entreprises »Delamaris«, »Mehanoteknika«, »Oprema«, un Chantier naval, nombre d'hôtels etc. A côté

de l'école maternelle, il y a aussi des écoles primaires et secondaires pour les élèves de nationalité slovène et italienne, une école de musique, et dans le domaine de l'instruction et de la culture populaire la Bibliothèque publique exerce son activité, une filiale de l'Université ouvrière, la Société de culture ouvrière avec ses groupes artistiques et un Cercle de la Communauté italienne.

LE VINGTIEME ANNIVERSAIRE DE L'ECOLE DE MUSIQUE D'IZOLA*

Vous avez pris connaissance d'une part des efforts éducatifs de nos élèves et de leurs maîtres. Que le résultat en soit modeste ou le succès même extraordinaire, derrière chaque exhibition, en public ou en classe, il y a des heures d'exercices et de préparatifs. Et il faut aussi ajouter qu'aucun champ d'activité dans l'école élémentaire ou secondaire, aucune matière d'enseignement n'est en confrontation constante avec le public comme nous le sommes quand nous jouons de nos instruments. Nulle part, les résultats, les succès ou les échecs, la volonté de travail ou l'incurie, chez l'élève aussi le talent, ne se manifestent si clairement comme dans notre travail.

Il en est de même aujourd'hui quand nous célébrons l'activité de vingt années de l'Ecole de musique d'Izola, il en était de même alors, dans l'année scolaire 1955-56, la première année de son activité. Comme toutes les autres écoles, cette école aussi devait affronter des difficultés matérielles, celles du personnel enseignant et aussi d'autres. Au cours des années, le nombre des élèves allait augmentant lentement mais constamment, le choix des instruments, dont les élèves pouvaient se servir, devint plus riche, et de nouveaux professeurs se présentèrent.

Un peu plus de dix ans, cette école était autonome. En 1967, la communauté de travail, ensemble avec les écoles de Koper et de Piran, décida de fonder et de former un Centre d'éducation musicale, dans le cadre duquel l'Ecole d'Izola est encore aujourd'hui bien active. Permettez-moi de mentionner ici que nous avons eu, pendant ce laps de temps, bien des choses encourageantes et agréables mais, hélas, aussi des déceptions et, disons-le aussi, des expériences amères. Mais oublions ces côtés sombres de notre vie et de notre travail, pendant les célébrations de cet anniversaire, et soulignons que cette année scolaire nous a apporté beaucoup de louanges et d'éloges. Au mois de décembre, nous avons eu l'honneur exceptionnel de la visite de la Princesse Monique de Cambodge et de Jovanka Broz, épouse du Président de la République; mais déjà le lendemain, l'Ecole de musique de Piran, célébrant le même anniversaire que nous fêtons aujourd'hui ici, a démontré qu'elle se trouvait à un niveau de qualité très élevé; et ces jours-ci, nos écoles ont un succès hors pair: l'orchestre de chambre du Centre reçut, après un premier prix aux compétitions républicaines à Ljubljana, il y a quatre jours, aux compétitions fédérales des écoles de musique de Yougoslavie à Subotica, le plus grand nombre de points et le premier prix. Le succès de l'orchestre et de son directeur est d'autant plus grand qu'il a été obtenu avec des compositions de notre collègue et compositeur Vladimir Lovec, et que celui-ci avait dédiées à notre orchestre.

Et puisque les professeurs mêmes étaient, et qui le seront toujours, ceux qui supportent la tâche des efforts pédagogiques, et que ce sont eux qui forment le niveau d'une école, il est juste que je consacre ma pensée, mes paroles et mes remerciements à la fin à eux qui, pendant une période plus ou moins longue, ont travaillé dans cette école et y ont été ses collaborateurs. Il faut, ensuite, sincèrement remercier les collègues des deux écoles du Centre qui dans le passé ont enseigné dans l'école d'Izola, et surtout Mme Danica Železnik; mes félicitations et remerciements à tous les professeurs qui aujourd'hui travaillent dans cette école, et surtout à M. Bogomir Babič qui est déjà vingt ans dans cette école, à Mme Milena Lušicky qui y enseigne 18 ans et à Mme Roža Mikac qui, pendant plus de vingt ans, s'occupe de bon order et de propreté.

Enfin, permettez-moi que, au nom de la Communauté de travail de l'école, je remercie sincèrement le Président de la Commune pour sa protection, nos élèves et tous ceux qui, pendant ces vingt années, nous ont donné leur aide, leur compréhension et leur collaboration.

* Extrait du discours prononcé par le professeur Miran Hasl, directeur du Centre pour l'éducation musicale.

IZOLA — ISOLA

La popolazione più antica del territorio isolano fu quella degli Illiri. Nella baia di S. Simon e a Vilisano sono stati messi in luce gli abitati romani di Haliaetum e di Villes, che andarono distrutti al tempo delle trasmissioni dei popoli. La popolazione cercò rifugio nella vicina isola e si costruì le sedi che doveva più tardi chiamarsi Isola e che nelle fonti storiche si trova menzionata per la prima volta nell'anno 973.

Nei secoli XI e XII Isola fu sotto i patriarchi di Aquileia e dal 1279 in poi, al pari delle altre città istriane, sotto Venezia. I continui contrasti e scontri col comune di Pirano cessarono soltanto con l'intervento dei dogi veneziani e a quel tempo risale lo stemma di Isola, che reca una colomba bianca con un ramo d'olivo in campo azzurro. Nel 1360 Isola ricevette anche il suo statuto cittadino. La città viveva soprattutto del commercio del pesce, dei vini di buona qualità e dell'olio.

Caduta la repubblica di Venezia, Isola passò sotto la dominazione austriaca e poi sotto quella francese. Dal 1813 alla fine della prima guerra mondiale fu nuovamente soggetta all'Austria. La città andò lentamente cambiando aspetto con l'abbattimento dapprima della porte di terraferma e poi anche di quelle marittime e delle mura.

Nella prima metà del sec. XIX tra la popolazione italiana andò diffondendosi lo sciovinismo e l'irredentismo, tra gli Sloveni, specie nei villaggi circostanti prese vita il risveglio nazionale, di cui fu tra gli altri promotore il parroco e maestro di Corte d'Isola Franjo Ravnik.

Fino agli anni Ottanta dello scorso secolo gli Isolani erano quasi esclusivamente pescatori e piccoli agricoltori, più che altro vignaioli e orticoltori. In questo periodo incominciò a svilupparsi l'industria, rivolta soprattutto alla lavorazione del pesce. Nel giro di 25 anni sorsero 5 fabbriche, di cui solamente 2 si mantennero. Con lo sviluppo dell'industria ebbe inizio anche quello del movimento operaio e del socialismo, con un circolo operaio di lettura e con comizi pubblici.

Dopo la prima guerra mondiale, con l'assegnazione dell'Istria all'Italia, anche a Isola il fascismo se la prese con i lavoratori progressisti e con gli sloveni, mentre aumentava l'oppressione nazionale ed economica, esercitata dalla Lega nazionale, che aveva nella città un forte punto d'appoggio.

Con l'inizio della LPL incominciarono ad agire i primi attivisti del Fronte di Liberazione a Cetore, Malia e Corte. Il movimento della resistenza, guidato tra gli altri da Bruno d'Este e Gualtiero Degrassi, si collegò col Comando piazza di Capodistria. Il battaglione di marina istituito nel giugno del 1944 diede l'assalto nel marzo del 1945 alla postazione tedesco-fascista della città e il 29 aprile 1945, insieme con altre unità partigiane, liberò Isola.

Con la firma del trattato di pace Isola divenne parte della zona B del Territorio Libero Triestino finché non venne annessa alla Jugoslavia col memorandum di Londra del 1954.

Anche Isola, che è la sede di uno dei più piccoli comuni della RS di Slovenia, ha registrato, a partire dal 1954 un rapido sviluppo economico e turistico, attestato dalle fabbriche «Delamaris», «Mehanotehnika», «Oprema», dal bacino galleggiante, dagli alberghi ecc. Oltre all'Istituto di educazione e assistenza infantile vi si trovano ancora scuole elementari e medie per gli alunni di nazionalità slovena e di nazionalità italiana, la Scuola di musica, mentre nel campo della diffusione della cultura e dell'istruzione operano la Biblioteca, la sede locale dell'Università operaia, la SCO «Svoboda» con i suoi gruppi e il Circolo della Comunità degli Italiani.

IL 20mo ANNIVERSARIO DELLA SCUOLA DI MUSICA DI ISOLA*

Poco fa avete avuto modo di conoscere in parte l'impegno educativo dei nostri allievi e dei loro insegnanti. Qualunque sia il risultato, modesto o eccezionale, ogni saggio, sia esso eseguito in pubblico o solamente in un'aula scolastica, ha dietro di sé ore e ore di esercitazione e di preparazione. E ancora una cosa è da dire — nessun settore d'insegnamento nella scuola elementare o in quella media, nessuna materia conosce il confronto continuo con il pubblico quanto l'esibizione musicale

* Dal discorso tenuto in occasione della celebrazione dal prof. Miran Hasl, direttore del Centro d'educazione musicale di Capodistria.

con questi nostri strumenti. Non c'è caso che altrove i risultati, si tratti di successi o d'insuccessi, di dedizione o di superficialità — e per quanto riguarda l'allievo, naturalmente, anche di talento — siano così palesi quanto nel nostro lavoro, che si parli dell'allievo o dell'insegnante.

Così è oggi, mentre celebriamo i vent'anni di attività della Scuola di musica di Isola, così era allora, nell'anno scol. 1955/56, primo anno del suo funzionamento. Come tutte le scuole, anche questa ha dovuto lottare in questo ventennio con difficoltà materiali, carenza di insegnanti, difficoltà varie di altro genere. Il numero degli allievi è andato aumentando lentamente, ma costantemente, è andata allargandosi la scelta degli strumenti offerta ai giovani isolani come possibilità di studio, si sono presentati nuovi insegnanti.

Per 10 anni o poco più la scuola ha funzionato come istituzione autonoma. Nel 1967 la comunità di lavoro, insieme con le scuole di Isola e di Pirano, deliberava di formare e istituire un Centro di educazione musicale, nel quadro del quale la scuola di Isola opera tuttora. Mi sia lecito ricordare che in questo periodo abbiamo avuto parecchie esperienze, spesso incoraggianti e liete, ma anche, purtroppo, deludenti e, vorrei dire, amare.

Ma lasciamo da parte, nel giorno in cui celebriamo questo giubileo, le pagine buie della nostra vita e della nostra attività e diciamo piuttosto che questo anno scolastico ci è stato generoso di riconoscimenti e di elogi.

Nel mese di dicembre al nostro Centro veniva riservato l'eccezionale onore di ricevere la visita della principessa Monique di Cambogia e della compagna Jovanka; subito il giorno dopo la Scuola di musica di Pirano, celebrando lo stesso giubileo che noi celebriamo oggi, si distingueva per l'alto livello delle esecuzioni; e in questi giorni le nostre scuole hanno conseguito un altro successo, davvero di eccezione: l'orchestra da camera del Centro, dopo aver ottenuto il I premio al concorso repubblicano di Ljubljana, quattro giorni fa al concorso federale delle scuole di musica della Jugoslavia a Subotica, a cui partecipavano 11 orchestre provenienti da tutta la Jugoslavia, si vedeva attribuire il massimo dei punti e conferire il I premio.

Il successo dell'orchestra e del suo direttore è tanto più significativo in quanto ottenuto con l'esecuzione di brani dedicati al complesso da un nostro collega, il compositore prof. Vladimir Lovec.

E poichè sono stati e saranno proprio gli insegnanti a reggere il peso dell'impegno pedagogico, poichè sono proprio gli insegnanti a formare il livello di una scuola, è giusto che, nel concludere, il mio pensiero, la mia parola e il mio ringraziamento siano anzitutto rivolti a loro, che hanno lavorato in questa scuola e hanno collaborato con essa per lungo o per breve tempo. Un grazie inoltre ai colleghi delle altre due scuole del Centro che nel passato hanno insegnato nella scuola di Isola, soprattutto a Danica Zeleznik. Felicitazioni sincere e ringraziamenti a tutti gli insegnanti che oggi operano nella scuola, in particolare a Bogomir Babič, che in questa scuola si trova da 20 anni, a Milena Lušicky, che vi si trova da 18, come pure a Roža Mikac, che da più di 20 anni accudisce all'ordine e alla pulizia.

In chiusa permettemi di rivolgere a nome della comunità di lavoro il più vivo ringraziamento al presidente del Comune per il patrocinio, ai nostri allievi e a tutti voi che in questi 20 anni ci avete prestato aiuto, dimostrato comprensione e collaborato con noi!

PIRAN — PIRANO



O začetkih Pirana ni zanesljivih podatkov. Na tem območju so živeli Iliri, za njimi Kelti, po letu 178 npr. n. št. pa so se začeli v Istro širiti Rimljani. V virih iz 7. stoletja najdemo Piran že kot močno utrjen »castrum« pod bizantinsko upravo. Med 8. in 13. stoletjem deli Piran politično usodo ostalih dveh obalnih mest in vse Istre. Je pod oblastjo oglejskih patriarhov, leta 1283 pa se je moral podrediti Benetkam. Mesto, ki so mu Benečani pustili precej svoboščin v trgovini in obrti, je bogatelo na račun ribolova, trgovine z oljem, vinom, predvsem pa s soljo — soline pri Luciji, Sečovljah in Strunjanu.

Zaradi kužnih bolezni sredi 15. stoletja je pomrlo mnogo mestnega in okoliškega prebivalstva, na opustelih kmečkih posestvih pa so se naselili Slovenci iz zaledja in begunci, ki so se umaknili pred Turki. Med njimi, ki so si kasneje pridobili meščanske pravice, in plemstvom so se vneli hudi spori, ki so se nadaljevali še v 17. in 18. stoletju.

Poseben pečat živahnemu kulturnemu in glasbenemu življenju je dajal 1692. leta v Piranu rojeni glasbenik in pedagog Giuseppe Tartini. Slavnemu piranskemu violinistu in skladatelju — njegovo glasbeno šolo so obiskovali učenci iz vse Evrope — je posvečen glavni mestni trg in spomenik iz leta 1896.

1797. leta je Piran zasedla Avstrija, potem Francija, od 1813 do konca prve svetovne vojne pa je zopet pod Avstrijo. Doba druge avstrijske vladavine je prinesla Piranu večje blagostanje, predvsem zaradi gospodarskega vzpona Trsta. Piran je postal pomožno pristanišče velike tržaške luke, v avstrijski mornarici so se zaposlili kot kapitani in mornarji tudi mnogi Pirančani.

Kljub blagostanju so italijanski nacionalisti začeli z iredentističnim gibanjem za priključitev Istre k Italiji. Valu italijanskega iredentizma se je zoperstavljalo tudi v Piranu, kot v Izoli in Kopru, slovensko prebivalstvo z bojem za svoje šole, slovenski jezik v uradih in večjo lastno svobodo.

Po prvi svetovni vojni se je kmalu začelo še fašistično preganjanje, začele pa so se kazati prve posledice fašističnega gospodarjenja — prepoved slovenskih šol, uničenje piranske plovbe, začne se propadanje solin, trgovine in kmetijstva.

Kljub temu pa so se v Piranu in okolici kaj kmalu začele pojavljati tajne socialistične in komunistične skupine, v boju proti fašizmu pa so bili najvidnejši borci Lorenzo Vidali, njegov brat Francesco in drugi. Piran so osvobodile partizanske enote 1. maja 1945. Po podpisu mirovne pogodbe z Italijo je postal Piran del cone B Tržaškega svobodnega ozemlja, dokler ni bil 1954. leta z londonskim memorandumom priključen Jugoslaviji.

Piranska občina sodi danes s Portorožem, Lucijo, Strunjanom in z novimi hoteli Bernardin med turistično najbolj razvito območje na obali in v Sloveniji. V slikovitem mestu Piran, polnem kulturnozgodovinskih spomenikov, je sedež »Splošne plovbe«, Morska biološka postaja; med vzgojno izobraževalnimi zavodi pa imamo otroške vrtce, osnovne in srednje šole za dijake slovenske in italijanske narodnosti, glasbeno šolo, srednjo in višjo pomorsko šolo (Portorož) ter vrsto kulturno prosvetnih ustanov in organizacij, kot so Pomorski muzej »S. Mašera«, Mestna galerija, Zavod za spomeniško varstvo, mladinsko gledališče ter KUD »Karol Pahor« s skupinami, med katerimi je najbolj znan pihalni orkester, krožek italijanske skupnosti in drugo.

GLASBENA ŠOLA PIRAN

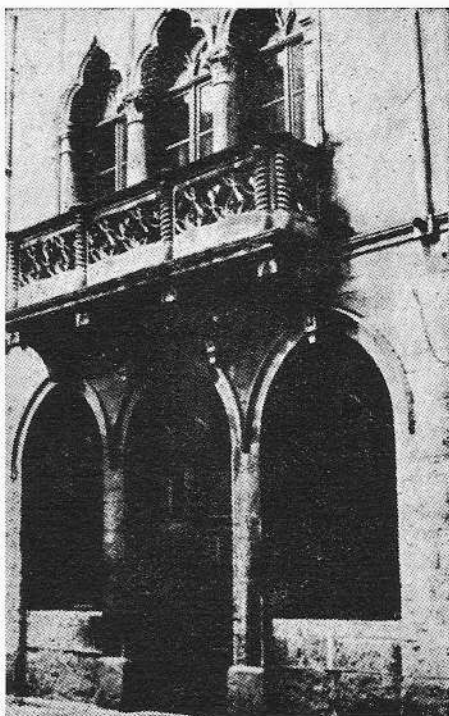
L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE PIRAN

SCUOLA DI MUSICA DI PIRANO

Ustanovljena je bila kot podružnica Glasbene šole v Kopru v šolskem letu 1955/56. Od 1956 do 1967 je šola delovala samostojno. Od 1967 deluje v okviru Centra za glasbeno vzgojo Koper.

Dans l'année scolaire 1955—1956, elle devint la filiale du Centre pour l'éducation musicale à Koper. De 1956 à 1967, elle était autonome. Depuis 1967, elle poursuit son activité dans le cadre du Centre pour l'éducation musicale de Koper.

Istituita come sezione distaccata della scuola di musica di Capodistria nell'anno scol. 1955/56, ha funzionato come istituzione autonoma dal 1956 al 1967. Dal 1967 è nel inserita nel Centro di educazione musicale di Capodistria.



UCITELJSKI ZBOR — od leve proti desni: Silvija Gračner, Ivana Lipoglavšek — pedagoški vodja, Darja Peroša, Leander Pegan, Vinko Detoni, Marta Horvat, Umberto Radojković, Benjamin Makovec; na sliki ni Mikloša Nadašija.

KONCERT OB 20-LETNICI SOLE

Spored:

1. Aufschneider: MENUET
Ansambel blokflavt:
Darja Jejčič, Sijana Pretnar, Irena Puhar — sopran
Alenka Kožar, Marta Kralj — alt
Vanja Pegan — tenor
2. Šostakovič: PIONIRSKA PESEM
Karmen Čondič, Matej Končarevič — violina, 3. r.
Mateja Valič — klavir
3. Mozart: ALLEGRO
Marta Kralj — klavir, 2. r.
4. Pietzch — Lovec: DUET ROGOV
Mira Culibrk, Ester Radojković — rog, 2. r.
pri klavirju: Ivana Lipoglavšek
5. Bonsack — Kalan: CAPRICCIO, SCHERZO
Matejka Valič — klavir, 4. r.
6. Tomasi: BOLIVIENE
Nelly Glavina — 1. flavta, 6. r.
Majda Švab — 2. flavta, 5. r.
Karmen Krašna — 3. flavta, 4. r.
7. Škerjanc: PASTORALE
Mojca Trstenjak — klavir, 5. r.
8. Barat: PEACE EN SOL MINOR
Robert Stanič — klarinet, 8. r.
pri klavirju: Darja Peroša
9. Bozza: KORAL
Kvintet rogov:
Bruno Draksler, Valter Čondič, Rajko Krašna,
Robert Peternel, Jure Toni
10. Lovec: GROTESKA št. 2
Bojana Boh — klavir, 6. r.
11. Škroup: KONCERT v B duru
Bruno Draksler — rog, 4. r.
pri klavirju: Ivana Lipoglavšek
12. Barat: ANDANTE IN SCHERZO
Egon Šušmelj — trobenta, 7. r.
pri klavirju: Ivana Lipoglavšek
13. Ljadov: BAGATELA
Prokofjev: TARANTELA
Simona Jureš — klavir, 7. r.
14. Lovec: RECITATIV IN ARIJA
Leopold Zajec — trombon
pri klavirju: Silvija Gračner
15. Pezel: TRI SKLADBE ZA TROBILNI SEKSTET
Fedor Franca, Robert Davanzo — trobenta
Leopold Zajec, Leander Pegan — trombon
Bruno Draksler — rog
Jordan Gržinič — tuba

Govor

16. Savnik — R. Jelinčič: BALADA SVOBODNEGA MORJA
Bariton solo:
Matija Pliberšek, študent 2. letnika AG iz Ljubljane
Suppé: LAHKA KONJENICA — uvertura
Pihalni orkester Piran
Dirigent: Leander Pegan

20-LETNICA GLASBENE ŠOLE PIRAN*

Prvi ravnatelj prof. Just Bole je imel leta 1955/56 na voljo nekaj starih glasbil, delavoljne kolege, učence in izjemno srečo, ki jo je imela v začetku redkokatera glasbena šola na Slovenskem — prostore. V teh dvajsetih letih se je krajši ali daljši čas glasbeno vzgajalo na šoli čez 1000 učencev. V šolskem letu 1975/76 obiskuje šolo 190 učencev in to blizu 60 klaviristov, blizu 70 pihalcev, trobilcev in mladih bobnarjev — od blokflavtic, flavte in klarineta do trobente, roga, trombona in tube — ostali pa igrajo violino, harmoniko, kitaro, obiskujejo ure solo petja in sodelujejo v ansamblu blokflavt in pevskega zborčku.

Do leta 1966 je bila šola samostojna. Tega leta je delovna skupnost šole sklenila združiti se in povezati svojo dejavnost s šolama v Izoli in Kopru in tako oblikovati Center za glasbeno vzgojo, ki ga obiskuje danes čez 600 učencev in v njem vzgaja čez 30 učiteljev.

Pri vzgojno izobraževalnem delu je bila in je prisotna trojna usmerjenost šole: estetska, glasbena in kulturna vzgoja mladih ljubiteljev glasbe, priprava učencev za sodelovanje v amaterskih skupinah ter usmerjanje mladih v nadaljnje glasbeno šolanje. Kakovost piranskega pihalnega orkestra je lep dokaz, kakšne rezultate lahko prinese sodelovanje med glasbeno šolo in orkestrom.

Sklepne misli naj bodo pri onih, ki so bili, so in bodo temeljni nosilci glasbeno vzgojnih prizadevanj — pri bivših in sedanjih učiteljih šole. Hvala za pomemben delež in izraze hvaležnosti vsem onim, ki jih danes ni več med nami, bodisi da so umrli, da glasbeno vzgajajo drugje, so zaposleni zdaj zunaj šolstva oziroma so v pokoju. Zahvala učiteljem ostalih dveh šol Centra ter iskrene čestitke in zahvale vsem učiteljem, ki so danes na šoli, še posebej Ivani Lipoglavšek, Leandru Peganu in Umbertu Radojkoviću, ki so na šoli deset in več let.

Hvala predsedniku občine tovarišu Ivanu Bažcu za pokroviteljstvo, hvala našim pridnim učencem in njihovim prizadevnim učiteljem, hvala vsem vam, ki z nami proslavljate naš jubilej, praznik naših učencev, njih staršev, praznik vas ljubiteljev glasbe!

OB 20-LETNICI GLASBENE ŠOLE PIRAN SO ČESTITALI:

Ob dvajseti obletnici dejavnosti vaše ustanove vam izrekamo iskrene čestitke z željo, da na področju vzgoje mladega rodu, naših mladih ljudi in občanov tako uspešno in prizadevno kot doslej nadaljujete s svojim delom.

Obalna konferenca SZDL
— sekretar —

Vam in kolektivu iskreno čestitam ob tem jubileju in želim še mnogo uspehov v bodoče.

IS Obalne skupnosti
— predsednik —

Ob 20-letnici Glasbene šole Piran iskrene čestitke!

Obalna izobraževalna skupnost
— predsednik skupščine —

Ob dvajsetletnici Glasbene šole Piran vam v imenu Skupnosti glasbenih šol Slovenije iskreno čestitamo in vam želimo kar največ uspehov v bodoče.

Skupnost glasbenih šol
— predsednik —

Dovolite mi, da vam v imenu pedagoško umetniškega sveta in v svojem imenu iskreno čestitam k jubileju Glasbene šole Piran, z željo, da bi tudi v bodoče z vašimi dosežki prispevali k splošnemu in kulturnemu napredku.

Akademija za glasbo Ljubljana
— rektor —

* Iz govora prof. Mirana Hasla, direktorja CGV Koper

Čestitamo k dvajseti obletnici Glasbene šole Piran in želimo nadaljnjih uspehov.

Glasbena šola Postojna
— ravnatelj —

Dovolite, da vam v imenu kolektiva naše šole čestitam za praznovanje vaše šole in obenem želim mnogo uspehov v nadaljnjem delu.

Glasbena šola Šempeter
— ravnatelj —

V imenu Zavoda za glasbeno in baletno izobraževanje vam ob 20-letnici vaše šole iskreno čestitam in vam želim obilo uspehov tudi v bodoče.

ZGBI Ljubljana
— direktor —

Prisrčno čestitam vsem kolegom k dvajsetletnici obstoja šole.

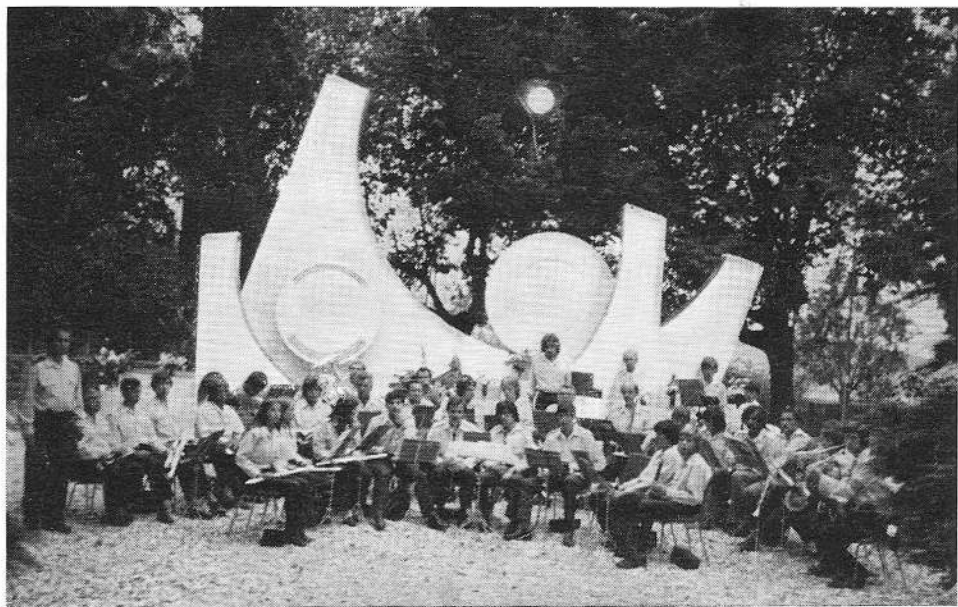
Majda Lovše

Kolektivu Glasbene šole v Piranu čestitam k 20-letnici šole in vam želim tudi v bodoče veliko uspehov.

Maksimilijan Skalar

PIHALNI ORKESTER PIRAN — vodi Leander Pegan

Nelly Glavina, Majda Švab, Karmen Krašna — flauta
Robert Stanič, Lauro Skomina, Iztok Peroša, Iztok Franca, Borut Širca, Robert Lapornik — klarinet
Egon Šušmelj, Robert Davanzo, Adriano Labinjan, Alfred Ravnik, Fedor Franca, Boris Šmon, Elvis Mahnič — trobenta
Bruno Draksler, Rajko Krašna, Valter Condič, Jurij Toni — rog
Matjaž Murko — tenor, Leopold Zajec, Marijan Pirec — bariton
Mauro Belac, Boris Poropat — bobenček



S koncerta pred spomenikom padlih v Omišalju na otoku Krku

Bivši učenci:

Marino Belac, Zvonko Magazin, Karlo Glavina, Jadran Luin, Drago Kerševan,
Damjan Luin, Danijel Seljak, Bojan Stariha, Jordan Gržinič

Korepetitor rogov in trobent: Umberto Radojković

Korepetitor tolkal: Vinko Detoni

Korepetitor pihal in trobil: Leander Pegan

UČENCI GLASBENE ŠOLE PIRAN SO SODELOVALI IN NASTOPILI

LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE PIRAN ONT COLLABORÉ ET
DONNÉ DES REPRÉSENTATIONS A L'ÉCOLE ET EN PUBLIC

GLI ALLIEVI DELLA SCUOLA DI MUSICA DI PIRANO HANNO PRESENTATO
PROGRAMMI MUSICALI PROPRI E COLLABORATO A PROGRAMMI VARI A
SCUOLA E FUORI SCUOLA

Na desetih nastopih in samostojnih glasbenih večerih

Na proslavi 20-letnice Glasbene šole Piran

Otvoritev razstave v Mestni galeriji — 14. 10. 1975

Trobilni ansambel:

Fedor Franca, Robert Davanzo — trobenta

Bruno Draksler — rog, Leopold Zajec, Drago Kerševan — trombon

Samo Friedel — tuba

Komemoracija pred spomenikom v Piranu — 30. 10. 1975

Karmen Krašna — flavta, Robert Lapornik — klarinet,
spremljava otroškega pevskega zbora osnovne šole

Proslava 25-letnice osnovne šole Piran

Gledališče Tartini — 5. 12. 1975

Bojana Boh, Simona Jureš — klavir, Robert Davanzo — trobenta,

Bruno Draksler — rog,

Ansambel kljunastih flavt

Obisk princese Monique in Jovanke Broz v Glasbeni šoli Koper — 18. 12. 1975

Egon Šušmelj — trobenta, Kvintet rogov

Sprejem »Dedka Mraza« — Avditorij Portorož — 27. 12. 1975

Robert Stanič — klarinet, Otmar Senegačnik, Leopold Zajec — trombon

Egon Šušmelj — trobenta

Duet kljunastih flavt, tercet klarinetov

Javna radijska oddaja »Prvi aplavz«

21. 12. 1975, 18. 1. 1976, 14. 3. 1976, 11. 4. 1976, 6. 6. 1976

Nelly Glavina — flavta, Robert Stanič — klarinet,

Egon Šušmelj — trobenta, Bruno Draksler — rog,

Leopold Zajec — trombon

Trobilni sekstet

Prešernova proslava

Gledališče Tartini — 11. 2. 1976

Bojana Boh, Karmen Krašna, Piroška Sič, Đurđević Serena — klavir

Robert Stanič — klarinet, Egon Šušmelj — trobenta,

Bruno Draksler — rog,

Pihalni trio

Mladinski glasbeni recital na Goriškem

Dobrovo, Kanal — 17. 5. 1976

Bojana Boh, Simona Jureš — klavir

Nelly Glavina, Majda Švab — flauta

Lauro Skomina, Robert Stanič — klarinet

Robert Davanzo, Egon Šušmelj — trobenta, Bruno Draksler — rog,
Leopold Zajec — trombon

Duet flaut, tercet klarinetov, pihalni trio, kvintet trobil

Sprejem pionirjev osnovne šole Piran v ZSMS

Dvorana Sob Piran — 25. 5. 1976

Dva terceta klarinetov, ansambel kljunastih flaut

Občni zbor obalnega pedagoškega društva

Osnovna šola Lucija

Tercet klarinetov

Proslava 100-letnice rojstva Ivana Cankarja

Osnovna šola Lucija

Bojana Boh, Simona Jureš — klavir

Robert Davanzo — trobenta, Bruno Draksler — rog

PIRAN — PIRANO

Il n'y a pas de dates sûres sur les origines de Piran. Dans cette région vivaient les Illyres, après eux sont venus les Celtes, et après 178 av. J.-C., les Romains commençaient à conquérir l'Istrie. Dans les sources historiques du VII^e siècle, nous trouvons déjà Piran comme »castrum« fortifié sous l'administration byzantine. Entre le VIII^e et le XIII^e siècles, Piran partage le sort politique de deux autres villes de la côte et de toute l'Istrie. Elle se trouve sous la souveraineté des patriarches d'Aquilée, et, en 1283, la ville dut se soumettre à Venise. La ville, à laquelle les Vénitiens avaient laissé assez de libertés dans le commerce et dans l'artisanat, s'enrichissait en exerçant la pêche, le commerce de l'huile, du vin, mais surtout avec celui du sel — il y a des salins à Lucia, à Sečovlje et à Strunjan.

A cause des maladies pestilentielles, au milieu du XV^e siècle, un grand nombre d'habitants de la ville et de ses environs moururent, et dans les fermes abandonnées les Slovénes, venus de l'intérieur, et des réfugiés fuyant devant les Turcs, s'y sont installés. Entre eux qui, plus tard, avaient acquis tous les droits de citoyenneté, et la noblesse du pays éclatèrent de violents conflits qui se prolongèrent jusqu'aux 17^e et 18^e siècles.

A la vie culturelle et musicale de la ville, le grand musicien et pédagogue Giuseppe Tartini, né en 1692 à Piran, avait conféré une empreinte très marquée. Au compositeur et violoniste célèbre de Piran, et dont l'école de musique était fréquentée d'élèves de toute l'Europe, en 1896, un monument fut érigé, et la place principale de la ville porte son nom.

En 1797, Piran fut occupée par l'Autriche, ensuite par la France, et de 1813 jusqu'à la fin de la première guerre mondiale, elle devint de nouveau autrichienne. La seconde période de la domination autrichienne apporta à Piran un plus grand bien-être, surtout à cause de l'essor économique du port de Trieste. Piran devint le port auxiliaire du grand port de Trieste, et beaucoup de Piranais avaient servi dans la marine autrichienne comme capitaines ou simple matelots.

En dépit du bien-être matériel, les nationalistes italiens commencèrent leur agitation irrédentiste dans le but de faire incorporer l'Istrie à l'Italie. A la vague de l'irrédentisme italien, les habitants slovènes de Piran, comme ceux d'Izola et de Koper, s'opposèrent en exigeant des écoles slovènes, l'introduction du slovène dans l'administration et une plus grande liberté pour les Slovénes.

Après la première guerre mondiale, les persécutions fascistes se firent bientôt sentir, et les premières conséquences de la domination fasciste commencèrent à apparaître: la fermeture des écoles slovènes, l'anéantissement de la navigation de Piran, le déclin des salins, du commerce et de l'agriculture.

Mais malgré tout cela, on vit surgir bientôt des groupements socialistes et communistes clandestins. Dans cette lutte contre le fascisme Lorenzo Vidali, son frère Francesco et d'autres se sont distingués. Le 1^{er} mai 1945, Piran fut libérée par les unités du corps partisan. Après la signature du traité de paix avec l'Italie, Piran devint part de la zone B du Territoire libre de Trieste, et, en 1954, avec le mémorandum de Londres, la ville fut incorporée à la Yougoslavie.

La Commune de Piran fait part, aujourd'hui, avec Portorož, Strunjan et les nouveaux hôtels de Bernardin, de la région touristique la plus développée du Littoral et de la république de Slovénie. Dans la ville pittoresque de Piran, pleine de monuments historiques et culturels, se trouve aujourd'hui le siège de la »Splošna plovba« (Société de navigation générale), une station de biologie marine, et, parmi les institutions d'éducation et d'instruction, nous avons des écoles maternelles, des écoles primaires et secondaires pour les élèves de nationalité slovène et italienne, une école de musique et une école navale secondaire et supérieure (à Portorož) et une série d'institutions et organisations culturelles comme le musée maritime »S. Mašera«, la Galerie de ville, l'Institut pour la protection des monuments historiques, le Théâtre des jeunes, la Société culturelle et artistique »Karol Pahor« avec ses divers ensembles, parmi lesquels le plus connu est l'orchestre à vent, et, enfin, le Cercle de la Communauté italienne et d'autres.

LE VINGTIEME ANNIVERSAIRE DE L'ECOLE DE MUSIQUE DE PIRAN*

Le premier directeur, le professeur Just Bole, avait, en 1955—56, à sa disposition quelques vieux instruments de musique, des collègues qui aimaient leur travail, des élèves et une chance extraordinaire que peu d'écoles de musique, à leur naissance, avaient eu en Slovénie — des locaux scolaires. Pendant ces vingt années plus de 1000 élèves avaient eu, qui plus qui moins longtemps, leur éducation musicale. Dans l'année scolaire 1975—76, 190 élèves fréquentent cette école, parmi eux il y a environ 60 pianistes, environ 70 élèves qui apprennent les instruments à vent, qui jouent des cuivres, et des jeunes tambours — depuis la flûte à bec, la flûte, la clarinette jusqu'à la trompette, le cor, le trombone et la tuba, tandis que les autres jouent du violon, de l'accordéon et de la guitare, fréquentent les leçons de chant et sont membres de l'ensemble de flûtes à bec ou membres d'un petit chœur.

Jusqu'en 1966, l'école était autonome, mais la même année la Communauté de travail de l'école a pris la décision de s'unir aux écoles de musique d'Izola et de Koper et de collaborer avec elles en formant ainsi un Centre pour l'éducation musicale qui est, aujourd'hui, fréquenté par plus de 600 élèves, et dans lequel enseignent plus de 30 professeurs.

En ce qui concerne l'activité éducative, elle poursuivait et poursuit toujours trois objectifs: l'éducation esthétique, musicale et de culture générale des jeunes enthousiastes de musique la préparation des élèves à la collaboration dans les groupes d'amateurs et l'acheminement des jeunes vers des études musicales ultérieures. La qualité de l'orchestre d'instruments à vent est un bel exemple à quels résultats peut porter la collaboration entre l'école de musique et l'orchestre.

Nos dernières pensées, enfin, doivent aller à ceux qui ont été, qui sont encore aujourd'hui, et qui seront à l'avenir les porteurs fondamentaux des efforts éducatifs en musique — aux anciens professeurs de cette école et à ceux qui y enseignent aujourd'hui. Nous les remercions pour la part importante qu'ils ont joué dans cette école, et notre reconnaissance va à tous ceux qui ne sont plus parmi nous, soit qu'ils sont morts, soit qu'ils exercent ailleurs leur activité éducative et musicale, et ensuite à ceux qui ont quitté leur activité scolaire on qui ont pris leur retraite. Nos remerciements vont aussi aux professeurs et pédagogues de deux autres écoles du Centre de musique, et nos sincères félicitations ainsi que nos remerciements à tous les pédagogues qui travaillent aujourd'hui dans l'école, et surtout à Mme

* Extrait du discours prononcé par le professeur Miran Hasl, directeur du Centre pour l'éducation musicale.

Ivana Lipoglavšek, a M. Léandre Pegan et à M. Umberto Radojković qui, tous, travaillent dans cette école plus de dix ans.

Notre grand merci au Président de la Commune M. Ivan Bažec pour la bienveillante protection, merci à nos bons et sages élèves et à leurs professeurs de bonne volonté, merci à vous tous qui célébrez avec nous notre anniversaire, fête de nos élèves, de leurs parents et fête de vous tous qui aimez la bonne musique.

A l'occasion du vingtième anniversaire de l'Ecole de musique de Piran, nous avons reçu des félicitations et des vœux pour nos succès ultérieurs: de la Conférence côtière de l'Union socialiste du peuple travailleur, du Conseil exécutif de la Communauté côtière pour l'instruction, de la Communauté des écoles de musique de Slovénie, de l'Académie de musique de Ljubljana, des écoles de musique de Postojna et de Sempeter, de l'Institut pour l'instruction de musique et de ballet de Ljubljana et des deux anciens professeurs de notre école Mme Majda Lovše et M. Maksimilijan Skalar.

PIRAN — PIRANO

Sulle origini di Pirano non si hanno dati attendibili. Nel suo territorio vivevano un tempo gli Illiri, ai quali seguirono i Celti; dal 178 prima dell'e. n. poi incominciarono a insediarsi nell'Istria i Romani. Nelle fonti del VII sec. Pirano è già menzionata come un «castrum» saldamente munito e soggetto all'amministrazione bizantina. Dall'VIII al XIII sec. Pirano segue le sorti politiche delle altre due cittadine della costa e di tutta l'Istria. Dopo essere stata sottoposta ai patriarchi di Aquileia, dovette nel 1283 accettare il dominio veneziano. La città, che dai Veneziani ebbe notevoli libertà di commercio e di attività artigianali, si arricchì grazie alla pesca e al commercio dell'olio, del vino e soprattutto del sale, ricavato dalle saline di S. Lucia, Sicciole e Strugnano.

In seguito alle epidemie, che alla metà del XV sec. decimarono la popolazione della città e dei dintorni, nelle campagne abbandonate si sistemarono agricoltori sloveni del retroterra e fuggiaschi che si ritiravano di fronte all'avanzare dei Turchi. Tra i nuovi abitanti, che più tardi ebbero riconosciuti i diritti cittadini, e i nobili si accesero accaniti contrasti che si protrassero ancora nei sec. XVII e XVIII.

Una particolare impronta alla vita culturale e musicale della città la diede il musicista ed educatore Giuseppe Tartini, nato a Pirano nel 1692. Al celebre violinista e compositore piranese, alla cui scuola di musica accorsero allievi da tutta l'Europa, è dedicata la principale piazza cittadina e il monumento eretto nel 1896.

Nel 1797 Pirano fu occupata dall'Austria, indi dalla Francia, per ritornare sotto l'Austria nel 1813 e rimanervi fino al termine della prima guerra mondiale. Il secondo periodo di governo austriaco contribuì alla prosperità di Pirano, soprattutto grazie al progresso economico di Trieste. Pirano divenne un approdo sussidiario del grande porto di Trieste, mentre molti piranesi s'imbarcavano sul naviglio austriaco come capitani e marinai.

Nonostante il benessere i nazionalisti italiani promossero il movimento irredentistico per l'annessione dell'Istria all'Italia. All'ondata dell'irredentismo si oppose anche Pirano, come a Isola e Capodistria, la popolazione slovena lottando per le proprie scuole, per la lingua slovena negli uffici e per una maggiore libertà.

Dopo la prima guerra mondiale incominciò ben presto anche la persecuzione fascista e con essa si manifestarono pure le conseguenze della politica economica fascista — l'abolizione delle scuole slovene, la rovina della marineria piranese, il decadimento delle saline, del commercio e dell'agricoltura.

Di rimando, a Pirano e nei dintorni incominciarono a sorgere gruppi clandestini socialisti e comunisti; nella lotta contro il fascismo primeggiarono combattenti come Lorenzo Vidali, suo fratello Francesco e altri. La liberazione di Pirano avvenne ad opera delle unità partigiane il 1° maggio 1945.

Con la firma del trattato di pace con l'Italia Pirano divenne parte della zona B del Territorio Libero Triestino, finché non venne annessa alla Jugoslavia col memorandum di Londra del 1954.

Il comune di Pirano con le località di Portorose, S. Lucia, Strugnano e il complesso alberghiero di Bernardin costituisce un'area turistica tra le più sviluppate della costa slovena e della Slovenia in genere. La città di Pirano, pittoresca e ricca di mo-

numenti storici e culturali, è sede della »Splošna plovba« (»Navigazione generale«) e della Stazione biologica marina; tra gli istituti di educazione e d'istruzione annoveriamo gli asili infantili, le scuole elementari e medie per gli alunni di nazionalità slovena e di nazionalità italiana, la Scuola di musica, la Scuola nautica media e superiore (a Portorose) e una serie di istituzioni e di organizzazioni di cultura e d'istruzione, come il Museo marittimo »S. Mašera«, la Galleria cittadina, l'Istituto per la tutela dei monumenti, il Teatro dei giovani e la Società artistico-culturale »Karol Pahor« con i suoi gruppi, il più noto dei quali è il complesso orchestrale di strumenti a fiato, il Circolo della Comunità degli Italiani e altre istituzioni.

UN VENTENNIO DELLA SCUOLA DI MUSICA DI PIRANO*

Il primo direttore, prof. Just Bole, poteva disporre nel 1955/56 di alcuni vecchi strumenti, di colleghi volenterosi, di allievi, e aveva inoltre una fortuna straordinaria, raramente concessa inizialmente a una scuola di musica in Slovenia — un ambiente. In questi vent'anni gli allievi, che per un periodo più o meno lungo hanno ricevuto nella scuola un'educazione musicale sono stati più di 1000. Nell'anno scolastico 1975/76 la scuola è frequentata da 190 allievi, di cui una sessantina studiano il pianoforte, una settantina strumenti a fiato — dal flauto dolce e traverso al clarinetto e dalla tromba al corno, al trombone, alla tuba o al tamburino — mentre gli altri suonano il violino, la fisarmonica, la chitarra, seguono lezioni di canto e sono allievi nel complesso di flauti dolci e nel coro infantile.

La scuola rimase autonoma fino al 1966, anno in cui la comunità di lavoro della scuola decise di associare e collegare la propria attività con le scuole di Isola e di Capodistria e formare così il Centro di educazione musicale, frequentato oggi da più di 600 allievi e con più di 30 insegnanti occupati nell'opera educativa.

Nell'attività di educazione e istruzione era ed è tuttora presente il triplice indirizzo della scuola: l'educazione estetica, musicale e culturale dei giovani amanti della musica, la preparazione dei giovani all'attività nei complessi dilettantistici e l'avviamento dei giovani al proseguimento degli studi musicali. Il livello dell'orchestra di strumenti a fiato di Pirano costituisce una bella dimostrazione dei risultati che si possono raggiungere mediante la collaborazione tra la scuola di musica e l'orchestra. In chiusa il nostro pensiero vada a coloro che sono stati, sono e saranno il fattore portante degli sforzi dedicati all'educazione musicale — agli insegnanti del passato e a quelli presenti nella scuola. Un grazie per il rilevante apporto ed espressioni di gratitudine a tutti quelli che oggi non si trovano più tra noi o perchè deceduti o perchè attivi nell'insegnamento musicale altrove o perchè passati ad altre occupazioni o perchè a riposo.

Un ringraziamento agli insegnanti delle altre due scuole del Centro e rallegramenti sinceri e grati a tutti gli insegnanti che oggi svolgono la loro opera nella scuola, particolarmente a Ivana Lipoglavšek, a Leander Pegan e a Umberto Radojkovič, che hanno dieci e più anni di lavoro nella scuola.

Grazie al presidente del Comune compagno Ivan Bažec per il patrocinio, grazie ai nostri bravi allievi e ai loro premurosi insegnanti, grazie a voi tutti, che festeggiate con noi il nostro giubileo, la festa dei nostri allievi, dei loro genitori, la festa di tutti voi che amate la musica!

Per il 20° anniversario della Scuola di musica di Pirano ci hanno inviato felicitazioni e augurato nuovi successi: la Conferenza costiera dell'ASPL, il Consiglio esecutivo della Comunità costiera, la Comunità costiera per l'istruzione, la Comunità delle scuole di musica della Slovenia, l'Accademia di musica di Ljubljana, le Scuole di musica di Postojna, Šempeter e l'Istituto per l'istruzione di musica e balletto di Ljubljana nonché gli ex-insegnanti della scuola compagna Majda Lovše e compagno Maksimilijan Skalar.

* Dal discorso tenuto in occasione della celebrazione dal prof. Miran Hasl, direttore del Centro d'educazione musicale di Capodistria.

STATISTIČNI PODATKI ZA ŠOLSKO LETO 1975/76

DONNÉES STATISTIQUES POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 1975/76

DATI STATISTICI DELL'ANNO SCOLASTICO 1975/76

ŠTEVILO UČENCEV

a) Učenci	Izola	Koper	Piran	Skupaj CGV
V začetku šol. l.	121	304	180	605
1. polletje	109	285	173	567
2. polletje	106	276	167	549

b) Po predmetnih skupinah v 1. polletju in ob koncu šolskega leta

Predmetne skupine	Izola		Koper		Piran		Skupaj CGV	
	I.	II.	I.	II.	I.	II.	I.	II.
violina	—	—	32	30	2	4	34	34
viola	—	—	2	1	—	—	2	1
violončelo	—	—	7	6	—	—	7	6
kontrabas	—	—	—	—	3	2	3	2
klavir	32	43	102	98	63	62	197	203
kljunasta flavta	8	7	24	24	7	7	39	38
flavta	4	4	9	10	8	7	21	21
klarinet	9	10	17	19	17	17	43	46
trobenta	6	5	6	6	15	15	27	26
rog	2	1	2	2	10	11	14	14
trombon	—	—	3	1	3	3	6	4
harfa	—	—	1	2	—	—	1	2
kitara	6	6	17	19	6	5	29	30
solo petje	—	—	—	—	6	2	6	2
harmonika	20	20	29	29	14	14	63	63
mali boben	5	5	2	2	6	5	13	12
Instr. pouk	92	101	253	249	160	154	505	504
Nauk o glasbi prez instrum.	17	5	10	6	13	13	40	24
Pevski zbor	—	—	22	21	—	—	22	21
Skupaj na CGV								
1. polletje	109		285		173		567	
2. polletje		106		276		167		549

RADIJSKA SNEMANJA — RADIO KOPER

ENREGISTREMENTS À LA RADIO DE KOPER

REGISTRAZIONI RADIOFONICHE PER RADIO CAPODISTRIA

GLASBENA ŠOLA KOPER

Klavir

Učenci iz razreda Lilije Kranjec: Barbara Jelen, Nataša Kalaba, Dejan in Lada Kos, Darko Maraspin, Karmen Rant.

Skupno 26' programa

Učenci iz razreda Darje Peroša: Zvonka Furlan, Dean Guštin, Vlado Korošec, Špela Korsič, Ksenija Mahne, Vaska Sindrakovski, Ekica Vidmar.

Skupno 15' programa

Učenci iz razreda Silvine Pretner: Danijela Bertok, Dejan Černigoj, Irena Fabič, Metka Ferluga, Mojca Hočevar, Dean Kocjančič, Jasmina Kožar, Leonida Lebar, Marko Logar, Špela Lovšin, Helena Prelec, Sandra Prosenica, Andrejka Slosar, Nataša Valentič, Marko Vatovec.

Skupno 37' programa

Učenci iz razreda Nadje Žerjal: Klavdij Godnič, Mojca Kosmatin, Lilijana Lovrečič, Jasna Lulašič, Vesna Prpič, Nadja Šiškovič.

Skupno 48' programa

Klavdij Godnič, Sindija Korenč, Mojca Kosmatin, Vesna Prpič v komornih ansamblih s pihali.

Skupno 19' programa

Pihala in trobila

Učenci iz razreda Marijana Kocjančiča: Barbara Bratina, Jelena Kobi, Jana Korsič, Ksenija Kos, Helena Poles, Vlado Popovič, Ernest Požar, Milan Rejec, Ambroz Tomovski, Nataša Tozon, Nataša Trampuž, Simon Vodopivec, Damijan Vuk.

Skupno 60' programa

Komorne skupine: Nataša Trampuž, Barbara Bratina — flavta,

Damijan Vuk — klarinet (klavir)

Ksenija Kos — flavta, Ernest Požar — klarinet in klavir

Helena Poles, Jelena Kobi — flavta in klavir

Simon Vodopivec, Milan Rejec — klarinet in klavir

Skupno 12' programa

Učenci iz razreda Darija Pobege: Bojan Fičur, Igor Fortuna, Samo Novakovič, Gorazd Žagar.

Skupno 26' programa

Harmonika

Učenec iz razreda Darija Pobege: Klavdij Stroligo

Skupno 10' programa

Učenca iz razreda Danice Železnik: Jadran Ferjančič, Tatjana Martinjaš

Skupno 10' programa

Godalni ansambel in komorni orkester
pod vodstvom Boruta Logarja

Skupno 20' programa

Harmonikarski orkester
pod vodstvom Darija Pobege

Skupno 14' programa

GLASBENA ŠOLA IZOLA

Klavir

Učenci iz razreda Milene Lušicky: Brigita Butala, Alja Cilenšek, Bojan Klančič, Darinka Morato, Dijana in Ksenija Okretič.

Skupno 30' programa

Harmonika—kitara

Učenci iz razreda Branka Mahneta: Stelio Babič, Vesna Debeljak, Boris Hrvatin, Tomi Umer

Skupno 26' programa

Pihala in trobila

Učenci iz razreda Bogomira Babiča: Aleš Bolje, Marino Kaligarič, Tatjana Lampe, Bruno Muzicca, Robert Pavletič, Nevenka Rošič, Zdenka Rutar, Ingrid Sergaš, Igor Štanta, Klavdija Štifanič, Orlanda Štifanič, Milan Turk.

Skupno 45' programa

GLASBENA ŠOLA PIRAN

Klavir

Učenci iz razreda Silvije Gračner: Slavka Bedene, Ingrid Gortan, Marjanca Grašič, Ensi Hlaj, Boris Jan, Florijanica Kobal, Dušica Podgornik, Mojca Trstenjak, Sonja Zabukovec, Doris Zorn, Serena in Robert Đurđević.

Skupno 27' programa

Učenci iz razreda Ivane Lipoglavšek: Bojana Boh, Helena Cerin, Simona Jureš, Suzana Kosgraber, Sandra Marc, Rozana Prinčič, Ester Radojković, Breda Sedmak, Ana Sodnik, Senja Stirn, Bogdana Tome, Andreja Toni, Alenka Valentinčič, Mateja Valič.

Skupno 60' programa

Učenci iz razreda Darje Peroša: Evelin Bole, Darja Jejčič, Tamara Kaluža, Nevenka Kosmač, Marta Kralj, Katja Pegan, Piroška Sič.

Skupno 11' programa

Pihala in trobila

Učenci iz razreda Leandra Pegana: Sandi Bažec, Sandra France, Nelly Glavina, Katja Pegan, Iztok Peroša, Ennio Ruzzier, Valerija Sečki, Lauro Skomina, Rok Sorta, Robert Stanič, Majda Švab.

Komorne skupine: duo flavt, tercet klarinetov, pihalni trio, kvartet trobil.

Skupno 50' programa

Učenci iz razreda Umberta Radojkovića: Robert Čepar, Mira Čulibrk, Robert Davanzo, Bruno Draksler, Rajko Krašna, Robert Peternel, Ester Radojković, Egon Šušmelj, Jure Toni.

Skupno 49' programa

VLADIMIR LOVEC

IZVIRNA DELA, ORKESTRACIJE, PRIREDBE IN KLAVIRSKÉ SPREMLJAVE 1975/76

**OEUVRES ORIGINALES, ORCHESTRATIONS,
MANIFESTATIONS ARTISTIQUES ET ACCOMPAGNEMENTS
DE PIANO**

**COMPOSIZIONI ORIGINALI, ORCHESTRAZIONI,
ADATTAMENTI E ACCOMPAGNAMENTI
DI PIANOFORTE**

I. Izvirni deli

1. Concertino za flavto in orkester
2. Intrada za rog in klavir

II. Orkestracija

Kozina: Trije stavki iz Divertimenta za klavir

III. Priredbe

1. Händel: Sarabanda za 3 klarinete in klavir
2. Pietzsch: Duet za 2 roga in klavir
3. Lipar: Barčica — za 2 flavti, klarinet in klavir

IV. Klavirske spremljave

1. Matz: Narodna — za violončelo in klavir
2. Kuhar: Uspavanka — za otroški zbor in klavir
3. ×××: Pomlad — za otroški zbor in klavir
4. ×××: Kiša pada — za otroški zbor in klavir
5. Lhotka-Kalinski: Kokica — za otroški zbor in klavir

V. Skripta za predavanja iz zgodovine glasbene umetnosti

KRONIKA ZA ŠOLSKO LETO 1975/76

SEPTEMBER

1. september — Sestanek delovne skupnosti Centra. Na dnevnem redu je bil pregled dela do 1. oktobra in obravnava osnutka delovnega načrta za šolsko leto 1975/76.

V prvem tednu septembra je bilo redno jesensko vpisovanje, konference učiteljskih zborov na vseh treh šolah, razdelitev in določitev urnikov ter začetek pouka v šolskem letu 1975/76.

V redno delovno razmerje je bil sprejet dosednji zunanji sodelavec Ivo Evetović, ki bo v Kopru poučeval kitaro ter Stana Umek za nauk o glasbi in klavir. Da bi delno razbremenili redne učitelje, smo sprejeli v delovno razmerje za določen čas zunanje sodelavce: v Izoli Borisa Juriča, v Kopru Vuko Hitj in v Piranu Marto Horvat ter Borisa Makovca.

17. september — Skupna seja Izvršnih odborov Zveze društev glasbenih pedagogov Slovenije in Skupnosti glasbenih šol Slovenije. Obravnava in sprejem »odprtega pisma« o položaju glasbenih šol v Sloveniji. Prisotna: direktor Centra kot predsednik ZDGP ter tajnica Marica Šček.

OKTOBER

7. oktober — Glasbena šola Izola je odstopila mešanemu pevskeму zboru iz Izole za pevske vaje 2 učilnici in dvorano. Pogodbo sta sklenila DPD »Svoboda« in CGV.

10. oktober — Prvi koncert v sezoni: English ensemble — London, dvorana gledališča v Kopru.

15. oktober — Delovna skupnost Centra je obravnavala in sprejela delovni načrt za šolsko leto 1975/76.

— Na sestanku aktiva učiteljev harmonike je bil za novega načelnika oddelka za harmoniko in vodjo aktiva izvoljen Branko Mahne, učitelj harmonike na Glasbeni šoli v Izoli.

— Na otvoritvi razstave v Mestni galeriji Piran je nastopil sekstet trobil iz razreda Leandra Pegana.

16. oktober — Obalni izobraževalni skupnosti je bil dostavljen delovni program za šolsko leto 1975/76.

18. oktober — Direktor Centra je bil kot predsednik ZDGP Slovenije na seji predsedstva SUMP Jugoslavije v Zrenjaninu.

19. oktober — Na srečanju pihalnih orkestror Primorske sta uspešno sodelovala tudi orkestra iz Izole in Pirana — večina učencev je iz oddelka za pihala in trobila iz obeh šol — ki ju vodita Bogomir Babič in Leander Pegan.

25. oktober — Dan prosvetnih delavcev obalno-kraških občin. Učitelj Centra Leander Pegan je prejel nagrado in pohvalo Obalne izobraževalne skupnosti.

30. oktober — Sestanek učiteljskega zbora Glasbene šole Koper v zvezi z urniki in razdelitvijo učilnic.

— Komemoracija pred spomenikom v Piranu. Krašna Karmen — flavta in Lapornik Robert — klarinet iz razreda Leandra Pegana sta spremljali otroški zbor osnovne šole iz Pirana.

NOVEMBER

3. november — Zveza društev glasbenih pedagogov Jugoslavije je organizirala v Opatiji dvodnevno posvetovanje na temo »Marksizem in glasbena vzgoja«, ki se ga je udeležil direktor Centra.

— Stana Umek je začela z rednim glasbeno-vzgojnim delom na Glasbeni šoli v Kopru.

6. november — Prva redovalna konferenca v Izoli, 7. novembra pa še v Kopru in Piranu. Učiteljski zbori šol so pod vodstvom pedagoških vodij obravnavali učni uspeh in vzgojno izobraževalne probleme.

8. november — Koncert pevskega zbora »Branko Krstanović« iz Beograda v portoroškem Avditoriju.

— Na Glasbeni šoli v Kopru je začela delati centralna kurjava.

20. november — Klavirski recital Irine Smorodinove, SSSR.

24. november — Nastop učencev klavirskega razreda Silvane Pretner — Koper.

25. november — Izbirni nastop učencev Glasbene šole Piran za proslavo 20-letnice šole.

26. november — Sestanek učiteljskega zbora šole v Piranu, 27. 11. sestanka učiteljskega zbora šole v Izoli in Kopru — prehod na izplačevanje osebnih dohodkov na hranilne knjižice.

— Nastop učencev iz razreda Darje Peroša in Leandra Pegana — Piran.

27. november — Nastop učencev iz razreda Milene Lušicky in Branka Mahneta — Izola.

— Trem delavcem Glasbene šole Izola so bila na proslavi Dneva republike podeljena odlikovanja predsednika Tita: Bogomir Babič — Red zaslug za narod s srebrno zvezdo

Milena Lušicky — Red dela s srebrnim vencem

Roža Mikac — Medalja dela

DECEMBER

5. december — Proslava 25-letnice Osnovne šole Piran. V Gledališču so sodelovali učenci iz razredov Ivane Lipoglavšek, Vinka Detonija, Leandra Pegana in Umberta Radojkovića.

6. december — Ustanovni občni zbor Društva glasbenih pedagogov Dolenjske. Prisoten direktor Centra kot predsednik ZDGP Slovenije.

11. december — Redni sestanek ravnateljev splošno izobraževalnih in glasbenih šol iz območja organizacijske enote Koper — Zavoda za šolstvo SRS.

13. december — Občni zbor Društva glasbenih pedagogov celjskega območja. Prisoten direktor Centra kot predsednik ZDGP Slovenije.

15. december — Nastop učencev Glasbene šole Koper.

16. december — Seminar na temo: Metodologija internega vrednotenja in nagrajevanja pedagoških delavcev. Seminarja v Kranju sta se udeležila Borut Logar in direktor Centra.

17. december — Nastop učencev Glasbene šole Piran v Godbenem domu.

18. december — Princeza Monique in tovarišica Jovanka sta obiskali s spremstvom Glasbeno šolo v Kopru. Visoke goste je sprejel in pozdravil direktor Centra, priložnostni spored pa je izvedlo 15 učencev iz koprskih in piranskih šol.

19. december — Proslava 20-letnice Glasbene šole Piran v portoroškem Avditoriju. Pokrovitelj tov. Ivan Bažec, predsednik občine Piran.

— Na proslavi JLA v Kopru je nastopil pihalni orkester pod vodstvom Darija Pobega.

21. december — Javna radijska oddaja »Prvi aplavz«. Nastopil je trobilni sekstet iz razreda Leandra Pegana.

22. december — Svet CGV je obravnaval nekatera kadrovska vprašanja, vprašanja v zvezi z nadaljnjimi vzdrževalnimi deli v koprski šoli, sprejel stabilizacijski program šole ter oblikoval mnenje za imenovanje direktorja CGV.

23. december — Del učiteljskega zbora ter direktor CGV so obravnavali zadeve glede šolskih nastopov in nekatere kadrovske probleme.

26. december — 3. nastop učencev Glasbene šole Koper.

27. december — »Sprejem Dedka Mraza« v Portorožu. Sodelovali so učenci iz razreda Leandra Pegana in Umberta Radojkovića.

30. december — Sestanek predstavnikov Centra, Invest biroja ter izvajalcev obnovitvenih in spomeniško varstvenih del v stavbi koprške šole v zvezi z nadaljnjimi deli v letu 1976.

— Učiteljski zbori posameznih šol so si na družabnem srečanju zaželeli srečno in uspešno novo leto 1976.

— Pouka prosti dnevi so bili od 30. 12. 1975 do 3. 1. 1976.

JANUAR

7. januar — Zavod za šolstvo SRS je sklical sestanek ravnateljev Centra za glasbeno vzgojo iz Maribora in Kopra ter Zavoda za glasbeno in baletno izobraževanje iz Ljubljane — učni načrti za nekatere pihalne in trobilne instrumente.

— Nastop učencev Glasbene šole Izola

— Sestanek učiteljskega zbora Glasbene šole Izola v zvezi s pripravami za proslavo 20-letnice šole.

14. januar — Razredni izpiti ob polletju, na vseh treh šolah, do 16. januarja.

15. januar — Redovalna konferenca v Izoli; 16. 1. redovalni konferenci v Piranu in Kopru.

— Koncert pihalnega kvinteta iz Ljubljane v Kopru.

18. januar — Javna radijska oddaja »Prvi aplavz«. Sodeloval je Zajec Leopold — trombon, iz razreda Leandra Pegana.

19. januar — 4. nastop učencev Glasbene šole Koper.

21. januar — do vključno 3. februarja polletne počitnice.

— Seja Sveta CGV v Piranu: stanovanjski problemi na šoli v Piranu, o delu strokovnih aktivov, učni uspeh v I. polletju.

FEBRUAR

6. februar — TV Ljubljana je posnela za oddajo Glasbeni magazin razgovor z Borutom Logarjem (o delu DPG), Ivanom Siličem (občinstvo in koncerti) ter direktorjem CGV (o organiziranosti glasbenega življenja v obalnih občinah).

— Na občinski proslavi ob slovenskem kulturnem prazniku v gledališču v Kopru je nastopil Vlado Batista — violina ter pihalni trio s klavirjem (Helena Poles in Jelena Kobi — flavta, Simon Vodopivec — klarinet). Pri klavirju prof. Silvana Pretner, izvajali so po eno delo domačih skladateljev Vladimira Lovca in pok. Ivana Ščeka.

7. februar — Center za glasbeno vzgojo je z istimi kot v Kopru dan prej, nastopil na osrednji obalni proslavi v Kulturnem domu v Izoli.

9. februar — Razgovor direktorja CGV s predstavniki Sklada za urejanje zemljišč in Invest biroja, v zvezi z ureditvijo prostora na oglu Gallusove ulice in ulice OF.

— Sestanek odbora za proslavo 100-letnice slovenskega učiteljskega v Kopru — direktor CGV član. V kulturnem sporedu bo sodeloval komorni orkester Centra za glasbeno vzgojo Koper.

11. februar — Prešernova proslava v Tartinijevem gledališču v Piranu. Sodelovali so učenci iz razredov Silvije Gračner, Ivane Lipoglavšek, Leandra Pegana, Darje Peroša in Umberta Radojkovića.

12. februar — Koncert violončelista Valterja Dešpalja (Zagreb) in pianista Iva Mačka (Zagreb).

18. februar — Seja sveta CGV: Zaključni račun za leto 1975 idr.

19. februar — Akademski kvartet iz Ljubljane: Klemen Ramovž — kljunasta flavta, Drago Arko — violina, Jelka Grafenauer — violončelo, Alenka Šček — klavir. Koncert za mladino v dvorani koprške šole.

25. februar — Skupščina izobraževalne skupnosti SR Slovenije. Ob obravnavi osnutka samoupravnega sporazuma o temeljnih plana usmerjenega izobraževanja do leta 1980 je direktor CGV kot član delegacije OIS razpravljalo mestu in položaju glasbenega šolstva v SR Sloveniji.

— Nastop učencev Glasbene šole Piran v Godbenem domu.

MAREC

2. marec — RTV Ljubljana, okrogla miza o problematiki glasbenega šolstva na Slovenskem. Sodelovali so: Majda Poljanšek, članica IO SZDL, Jože Deberšek, predsednik IO IS Slovenije, Winkler, namestnik predsednice republiškega komiteja za vzgojo in izobraževanje, Pavle Kalan — svetovalec pri Zavodu za šolstvo SRS, Matija Tercelj — predsednik skupnosti glasbenih šol Slovenije, Vlado Golob — direktor Centra za glasbeno vzgojo Maribor, Miran Hasl — predsednik Zveze društev glasbenih pedagogov Slovenije.

4. marec — 3. javni nastop učencev glasbene šole Izola ob »Dnevu žena«
— Koncert Vladimira Mikulke — kitara (ČSSR)

8. marec — 5. javni nastop učencev glasbene šole Koper ob »Dnevu žena«. Poleg solistov je nastopil tudi pevski zbor najmlajših pod vodstvom Stane Umek, ansambel blokflavtic, ki ga je pripravil Marijan Kocjančič, ter komorni orkester pod vodstvom Boruta Logarja.

9. marec — Na seji pododbora za kulturni program ob 100-letnici slovenskega učiteljskega v Kopru je bilo sklenjeno, da bi nastopil tudi komorni orkester CGV pod vodstvom Boruta Logarja.

10. marec — Nastop učencev glasbene šole v Piranu ob »Dnevu žena«

14. marec — Javna radijska oddaja »Prvi aplavz«. Sodeloval je Bruno Draksler — rog, iz razreda Umberta Radojkovića.

19. marec — Predsednik občine Mario Abram je izročil dvema učiteljema glasbene šole Koper odlikovanja predsednika Tita: Marjan Kocjančič je prejel Medaljo dela, Vladimir Lovec pa Red republike z bronastim vencem.

20. marec — **21. marec** — 5. tekmovanje glasbenih šol SR Slovenije. Prvi dan je nastopila Lada Kos, učenka klavirskega oddelka Lilije Kranjec, ki zaradi prekoračene starosti za 3. kategorijo ni mogla biti ocenjena, drugi dan pa komorni orkester CGV, ki ga vodi Borut Logar in ki je s 93 točkami dosegel prvo nagrado in bo konec aprila nastopil na zveznem tekmovanju glasbenih šol Jugoslavije v Subotici.

24. marec — 10 učiteljev Centra se je udeležilo petdnevne strokovne ekskurzije na 14. DIDACTO v Baslu (Švica).

31. marec — Koncert nagrajencev 5. tekmovanja učencev glasbenih šol SR Slovenije v Ljubljani, na katerem je nastopil tudi komorni orkester Centra za glasbeno vzgojo pod vodstvom Boruta Logarja.

APRIL

2. april — Nastop učencev Glasbene šole Piran v Godbenem domu.

3. april — »Primorska poje« v Kopru — prisotna Vladimir Lovec in Miran Hasl — in v Mirnu — prisoten Miran Hasl.

8. april — Koncert — violinski duo Igor Ozim in Primož Novšak
— Redovalna konferenca v Izoli

9. april — Redovalna konferenca v Kopru
— 6. nastop učencev Glasbene šole Koper

11. april — Javna radijska oddaja »Prvi aplavz«. Sodeloval je Egon Šušmelj — trobenta, iz razreda Umberta Radojkovića.

12. april — Diplomski koncert Karmen Semič, absolventke SGŠ iz Ljubljane — razred prof. Jelke Suhadolnik

13. april — Na seji učiteljskega zbora šole v Kopru obravnavali novi Samoupravni sporazum za glasbeno šolstvo ter osnutek samoupravnega sporazuma o delitvi OD na CGV

14. april — Direktorja Centra je sprejel inž. Ivo Hajšek, predsednik IS občine Izola — 20-letnica Glasbene šole Izola

— Komisija za OD ter direktor obravnavala zbrane pripombe in predloge v zvezi z osnutkom novega sporazuma o OD na CGV

— Izbirni nastop učencev Glasbene šole Izola za proslavo 20-letnice te šole

16. april — Ravnatelj osnovnih in srednjih šol obale — prisoten je bil tudi direktor CGV — so obravnavali vprašanja v zvezi s preobrazbo srednjega šolstva v usmerjeno izobraževanje

— Nastop učencev glasbene šole Piran v Godbenem domu.

19. april — Nastop učencev klavirja iz razreda Lilije Kranjec iz šole v Kopru

20. april — 7. javni nastop učencev glasbene šole Koper, na katerem je nastopilo 11 violinistov, 1 čelist, 11 pianistov, po 3 učenci iz oddelkov za kitaro oz. pihala in trobila ter 2 harfistki

23. april — Komorni orkester CGV je z avtobusom odpotoval na 5. zvezno tekmovanje učencev Glasbenih šol Jugoslavije v Subotico. Poleg 29 članov orkestra ter dirigenta Boruta Logarja je z njimi potoval še Marijan Kocjančič

— Nastop učencev glasbene šole Piran v Godbenem domu.

24. april — Komorni orkester je nastopil na tekmovanju učencev Glasbenih šol Jugoslavije v Subotici in s 95,40 TOČKAMI PREJEL I. NAGRADO ter 25. 4. nastopil na sklepnem koncertu prvonagrajenih

28. april — Obalna konferenca SZDL je čestitala Centru za glasbeno vzgojo za uspeh njegovega orkestra

— Generalna vaja za proslavo 20-letnice Glasbene šole Izola

29. april — Proslava 20-letnice Glasbene šole Izola v Kulturnem domu — Pokrovitelj predsednik občine tov. Jože Bolje

MAJ

5. maj — Delovna skupnost CGV je v Izoli poslušala informacijo o preobrazbi srednjega šolstva v usmerjeno izobraževanje, obravnavala in sprejela predlog novega Samoupravnega sporazuma o delitvi OD na CGV, ki ga je pripravila posebna komisija (Pegan — predsednik, Logar, Mahne — člana). Ob sprejemu novega Samoupravnega sporazuma o delitvi OD je bil za dosežene rezultate ter vzgojno ustvarjalne uspehe podeljen Vladimiru Lovcu naziv svetovalca, Borutu Logarju in Leandru Peganu pa naziv mentorja

6. maj — Potres v Karniji in Posočju ni poškodoval nobene od treh stavb Glasbenih šol na obali.

11. maj — Koncert Monike Skalar, slušateljice ZGBI iz Ljubljane — razred prof. Ciril Veronek

13. maj — 9. nastop učencev Glasbene šole Koper

14. maj — Pogreba za preminulim profesorjem šole Glasbene matice iz Trsta Erminijem Ambrozetom se je udeležila delegacija našega Centra: Borut Logar, Marica Šček in Nadja Žerjal

15. maj — Na svečanem zasedanju vseh zborov Skupščine občine Koper ob občinskem prazniku je prejel učitelj šole in dirigent Borut Logar »Nagrado 15. maj«

17. maj — Učenci višjih letnikov in učitelji Glasbene šole Piran so priredili na povabilo ZKPOS Nova Gorica dva koncerta v Dobrovem in Kanalu

19. maj — Nastop solistov in ansamblov Glasbene šole Koper. Nastopili so: pihalni in harmonikarski orkester (Darij Pobega), pevski zbor najmlajših (Stana Umek), ansambel kljunastih flavt (Marijan Kocjančič), 3 učenci oddelka za klavir (iz razreda Lilije Kranjec, Silvine Pretner, Nadje Žerjal) ter godalni in komorni orkester (Borut Logar)

20. maj — Komisija za idejnopolična vprašanja vzgoje, izobraževanja, kulture in znanosti pri CK ZKS je obravnavala problematiko glasbenega šolstva v SR Sloveniji. Referent je bil prof. Miran Hasl, predsednik ZDGP Slovenije.

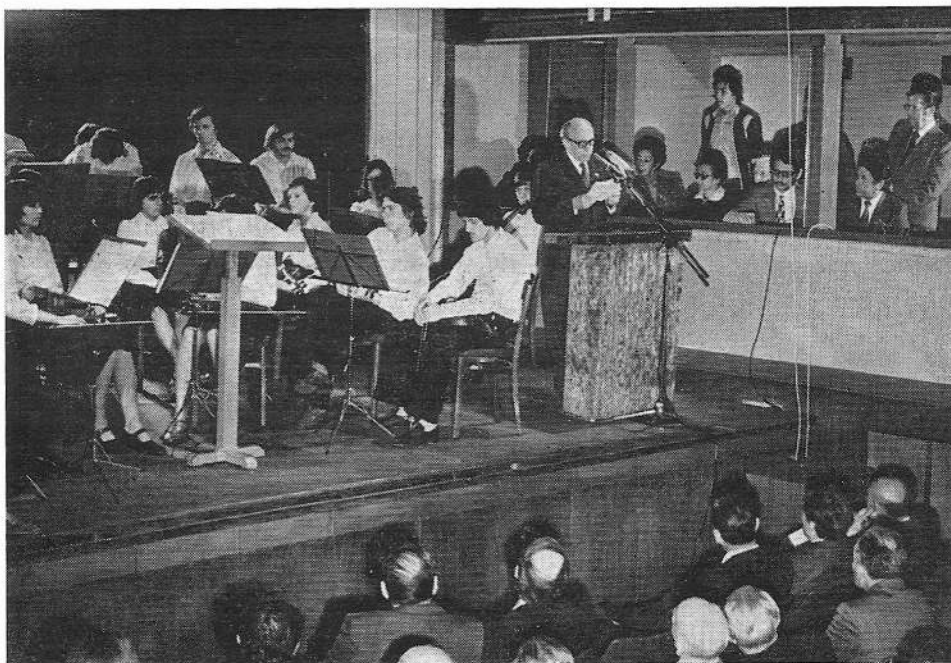
— Diplomski koncert Karla Glavine, klarinetista ZGBI iz Ljubljane — razred prof. Karlin

— Nastop učencev Glasbene šole Izola.

21. maj — 20 članov Komornega orkestra ter dirigent Borut Logar so odpotovali na povabilo Glasbene šole Slovenije v Beograd, da bi sodelovali v orkestru, ki bo nastopil na »Dan mladosti« 25. maja na stadionu JLA.

23. maj — Harmonikarski orkester iz Izole (Branko Mahne) ter harmonikarski orkester iz Kopra (Darij Pobega) sta sodelovala na 8. reviji harmonikarskih orkestrrov Glasbenih šol Primorske v Idriji. Nastopili so še orkestri iz Ajdovščine, Idrije, Nove Gorice, Postojne, Sežane in Šempetra pri Gorici.

25. maj — »Dan mladosti« — na stadionu JLA v Beogradu je v velikem orkestru nastopilo tudi 20 članov komornega orkestra iz Kopra



Na proslavi 100-letnice koprskega učiteljskega je govoril tov. Mitja Ribičič, predsednik republiške konference SZDL, in čestital orkestru, ki je sodeloval na proslavi, za letošnje izjemne uspehe.

A la célébration du centième anniversaire de l'École normale de Koper, M. Mitja Ribičič, Président du Comité républicain de l'Union du peuple travailleur, a félicité, dans son discours, l'orchestre, qui a aussi pris part à la célébration, de ses grands succès de cette année.

Alla celebrazione del centenario dell'Istituto magistrale di Capodistria il compagno Mitja Ribičič, presidente della Conferenza repubblicana dell'ASPL, tenendo il discorso di circostanza, ha espresso nell'introduzione le sue felicitazioni all'orchestra, che partecipava al programma celebrativo, per gli eccezionali successi conseguiti nel corso di quest'anno.

— Sprejem pionirjev v ZSMS. V dvorani Sob Piran sodelovali učenci iz razreda Leandra Pegana.

26. maj — Učenci iz razreda Umberta Radojkovića so bili na informativni uri pri profesorju Grčarju in Faloutu na Akademiji za glasbo v Ljubljani.

27. maj — Revija mladinskih pevskih zborov Slovenije v Zagorju ob Savi, posvečena 35. obletnici OF in 100-letnici rojstva Ivana Cankarja — do 29. maja. Žirija: Miran Hasl — predsednik, Janez Bole, Jakob Jež, Egon Kunej, Jurče Vreže — člani

28. maj — V kulturnem sporedu ob proslavi 100-letnice slovenskega učiteljišča v Kopru je sodeloval tudi Komorni orkester CGV

JUNIJ

2. junij — Na proslavi 100 letnice rojstva Ivana Cankarja v portoroškem Avditoriju je nastopil Komorni orkester Centra.

3. junij — Nastop Nuške Gregorič in Mojce Kosmatin, učenk iz klavirskega razreda Nadje Žerjal, ob sklepu šolanja na Glasbeni šoli Koper. Obe nadaljujeta glasbeni študij v Ljubljani.

4. junij — Na proslavi na osnovni šoli Lucija ob obletnici Ivana Cankarja so sodelovali učenci iz razredov Ivane Lipoglavšek, Leandra Pegana in Umberta Radojkovića.

6. junij — Javna radijska oddaja »Prvi aplavz«. Sodelovala sta Nelly Glavina — flavta in Robert Stanič — klarinet iz razreda Leandra Pegana.

8. junij — Samostojni večer Leonide Lebar, klavir — harfa, iz razreda Silvine Pretner, Vlada Batiste in Marka Živina, violina iz razreda Boruta Logarja. Pri klavirju Silvana Pretner.

— Vsi delavci CGV so vpisali posojilo za ceste.

9. junij — Nastop učencev iz razreda Marijana Kocjančiča in klavirskega razreda Nadje Žerjal.

— Nastop učencev iz oddelka za pihala in trobila Glasbene šole Izola; razred Bogomira Babiča.

10. junij — Začetek letnih izpitov. Na vseh oddelkih, na vseh treh šolah so trajali do vključno 17. junija.

— Nastop koprskih in piranskih učencev iz razreda Darje Peroša v piranski Galeriji.

14. junij — Nastop učencev nižjih letnikov Glasbene šole Piran v Galeriji.

16. junij — Redovalna konferenca na šoli v Kopru, 17. junija na šoli v Izoli, 18. junija pa v Piranu.

— Na koncertu orkestra Slovenske filharmonije v Portorožu, so izvajali tudi Klasično simfonijo skladatelja Vladimira Lovca.

18. junij — Sklepni nastop učencev višjih letnikov Glasbene šole Piran v Križnem hodniku.

21. junij — Razdelitev spričeval in pohval na šoli v Kopru, 22. junija v Izoli in 23. junija v Piranu.

— Vpisovanje za dosedanje in nove učence s prejemnim preizkusom na vseh treh šolah — do 24. junija.

— do 23. junija so bili sestanki strokovnih aktivov učiteljev nauka o glasbi, godal, klavirja, pihal in trobil ter harmonike.

25. junij — Dvodnevna konferenca ZKPO Slovenije v Novi Gorici. Sodeloval je direktor CGV kot član predsedstva ZKPO Slovenije.

28. junij — Sestanek Sveta CGV, ki je obravnaval: Učni uspeh, izvršitev letnega načrta vzgojno izobraževalnega načrta, pregled rezultatov ter predlogi za nagrade po Pravilniku o vrednotenju in nagrajevanju delavcev Centra, kadrovska vprašanja itd.

29. junij — Sestanek delovne skupnosti CGV v Piranu. Poročilo pedagoških vodij in direktorja, podelitev nagrad učiteljem po Pravilniku ter jubilejnih nagrad delavcem CGV.

CHRONIQUE

Dans la chronique ont été notés tous les événements importants de la vie et de l'activité des élèves et des professeurs de toutes les trois écoles du Centre pour l'éducation musicale.

Septembre

Inscriptions, conférences des Conseils des professeurs, début des leçons de l'année scolaire 1975—76 et les noms des professeurs qui nous aideront dans notre travail d'instruction et d'éducation.

Octobre

La Communauté de travail a accepté le plan de travail pour l'année scolaire 1975/76, et qui a été ensuite communiqué à la Communauté côtière pour l'instruction. Les deux orchestres d'Izola et de Piran ont pris part à la réunion des orchestres à vent du Littoral qui sont surtout composés des élèves des classes des instruments à vent des deux écoles, sous la direction des professeurs du Centre Bogomir Babič et Léandre Pegan. A l'occasion de la journée des enseignants des Communes de la région du Littoral et du Karst, M. Léandre Pegan a eu un prix et des éloges de la Communauté côtière pour l'instruction.

Novembre

Première séance de classification. Une consultation, de la durée de deux jours, a eu lieu à Opatija sur le thème: Marxisme et l'éducation musicale. Cette année, dans l'école de Koper a commencé à fonctionner le chauffage central. Les premières exhibitions des élèves: à Koper la classe de piano de Mme Silvana Pretner, à Piran la classe de Mme Daria Peroša et celle de M. Léandre Pegan, à Izola la classe de Mme Milena Lušicky et celle de M. Branko Mahne. A l'occasion de la journée de la République trois professeurs de l'école de musique d'Izola Bogomir Babič, Milena Lušicky et Roža Mikac ont été décorés par le Président Tito.

Décembre

La Princesse Monique, épouse de Norodom Sihanouk, et Jovanka Broz, épouse du Président de la République, ont fait une visite à l'école de musique de Koper. La célébration du vingtième anniversaire de l'école de musique de Piran eut lieu dans l'Auditorium de Portorož; il y eut aussi deux exhibitions régulières dans l'école de Koper; et un séminaire à Kranj sur le thème: La méthodologie de la valorisation interne et la rémunération du personnel enseignant dans les écoles de musique. Le Conseil du Centre a accepté, après une discussion, le programme de stabilisation de l'école et des problèmes concernant les travaux de manutention et de la protection des monuments historiques dans l'édifice de l'école de Koper. Réunion des représentants de l'école, du Bureau d'investissement et des exécutants des travaux.

Janvier

Exhibitions des élèves, examens de classe semestriels, séances de classification.

Février

Les professeurs Borut Logar, Ivan Silič et le directeur de l'école ont collaboré à l'émission de la TV de Ljubljana sur la vie musicale dans la République socialiste de Slovénie; exhibitions des élèves à l'occasion de la Fête de culture à Koper et à Izola, deux concerts ont été organisés. A la séance du Centre pour l'éducation musicale discussion sur le bilan final.

Mars

A la RTV de Ljubljana — dans l'émission »Sur le chemin de l'autodécision« — on a discuté sur les problèmes des écoles de musique dans la République socialiste de Slovénie (le directeur y prit part). Exhibitions des élèves dans les trois écoles à l'occasion de la Journée de la femme. A la 5^e compétition des écoles de musique de Slovénie à Ljubljana, l'orchestre de chambre du Centre, sous la direction de M. Borut Logar, a reçu le premier prix avec 93 points. Le président de la Commu-

ne de Koper a remis aux professeurs de l'école de Koper M. Vladimir Lovec et M. Marijan Kocjančič les décorations décernées par le Président Tito. Un groupe de professeurs du Centre a visité l'exposition »14^e DIDACTA« à Bâle (Suisse).

Avril

Troisième séance de classification dans les trois écoles du Centre. Exhibition des élèves, concert de l'orchestre de chambre à la 5^e compétition des élèves des écoles de musique de Yougoslavie à Subotica (Province autonome de Vojvodina). Célébration de 20^e anniversaire de l'école de musique d'Izola.

Mai

A la réunion de la Communauté de travail du Centre le titre de conseiller fut décerné à M. le professeur Vladimir Lovec, et le titre de mentor aux professeurs Borut Logar et Léandre Pegan. Concerts des solistes et des ensembles de l'école de musique de Koper. Les élèves des classes supérieures de l'école de musique de Piran ont donné deux concerts pour la jeunesse de Dobrovo et de Kanal. Le professeur Borut Logar reçut le »Prix du 15 mai«. 20 membres de l'orchestre ont pris part aux célébrations de la »Journée de la Jeunesse«, le 25 mai, à Belgrade; deux orchestres d'accordéonistes d'Izola (dir. Branko Mahne) et de Koper (dir. Darij Pobega) ont collaboré à la revue des orchestres d'accordéonistes des écoles de musique du Littoral à Idrija. La Commission du Comité central de la Ligue des communistes de Slovénie a ouvert la discussion sur les problèmes des écoles de musique dans la République socialiste de Slovénie. L'orchestre de chambre du Centre pour l'éducation musicale s'est joint aux festivités à l'occasion du centième anniversaire de l'Ecole normale slovène à Koper.

Juin

Exhibitions des élèves dans les écoles et en public, exhibitions des élèves préparés sous la direction des professeurs des classes différentes, réunions de fin d'année, distribution des certificats, rendez-vous des groupes d'enseignants de profession, du Conseil de l'école et réunion de fin d'année de la Communauté du Centre avec distribution des prix aux meilleurs professeurs.

CRONACA

Riporta gli avvenimenti più importanti della vita e dell'attività degli allievi e degli insegnanti di tutte e tre le scuole del Centro di educazione musicale.

Settembre

Iscrizioni, conferenze dei collegi degli insegnanti, inizio delle lezioni nell'anno scol. 1975/76 e nomi degli insegnanti che in quest'anno ci daranno il loro aiuto nell'attività educativa e istruttiva.

Ottobre

La comunità di lavoro ha accolto il piano di lavoro per l'anno scol. 1975/76 e lo ha trasmesso alla Comunità costiera per l'istruzione. All'incontro annuale delle orchestre di strumenti a fiato della Regione litoranea hanno partecipato anche le orchestre di Isola e Pirano — ne fanno parte principalmente gli allievi delle sezioni di strumenti a fiato delle due scuole — dirette dai compagni insegnanti Bogomir Babič e Leander Pegan. In occasione della Giornata dei lavoratori della scuola dei comuni carsico-costieri Leander Pegan è stato premiato ed elogiato dalla Comunità costiera per l'istruzione.

Novembre

Prime conferenze di scrutinio. Ad Abbazia consultazione di 2 giorni sul tema: »Il marxismo e l'educazione musicale«. Alla scuola di Capodistria ha preso a funzionare l'impianto di riscaldamento centrale, costruito quest'anno. Primi saggi degli allievi: Capodistria — classe di pianoforte di Silvana Pretner, Pirano — le due classi di

Daria Peroša e Leander Pegan, Isola — le due classi di Milena Lušicky e Branko Mahne. Nella ricorrenza della giornata della Repubblica sono state conferite le onorificenze del presidente Tito a tre lavoratori della Scuola di musica di Isola: Bogomir Babič, Milena Lušicky e Roža Mikac.

Dicembre

La principessa Monique, consorte di Norodom Sihanuk, e la compagna Jovanka hanno visitato la Scuola di musica di Capodistria. Celebrazione del 20° anniversario della scuola di musica di Pirano nell'Auditorium di Portorose, due saggi ordinari degli allievi alla scuola di Capodistria. Seminario a Kranj sul tema: Metodologia della valutazione interna e della retribuzione dei lavoratori pedagogici nelle scuole di musica. Il consiglio del Centro ha trattato e accolto un programma di stabilizzazione nella gestione della scuola ed esaminato questioni inerenti ad ulteriori lavori di manutenzione e di tutela artistica nell'edificio della scuola di Capodistria. Incontro dei rappresentanti della scuola, dell'Invest-biro e degli esecutori dei lavori.

Gennaio

Saggi degli allievi, esami semestrali di classe, conferenze di scrutinio.

Febbraio

Borut Logar, Ivan Silič e il direttore hanno partecipato alla trasmissione della TV di Ljubljana sulla vita musicale in Slovenia; numeri musicali degli allievi ai programmi per la Festa della cultura a Capodistria e a Isola; due concerti; dal Consiglio del Centro di educazione musicale è stato trattato in seduta il bilancio consuntivo.

Marzo

Alla RTV di Ljubljana — nella trasmissione »Sulla via delle decisioni« sono stati trattati i problemi dell'istruzione musicale nella RS di Slovenia (con la partecipazione del direttore), esecuzioni musicali degli allievi in tutte e tre le scuole per la Giornata della Donna, al 5° concorso delle scuole di musica della Slovenia a Ljubljana l'orchestra da camera del Centro diretta da Borut Logar ha vinto con 93 punti il I premio. Il presidente del comune di Capodistria ha consegnato le onorificenze del presidente Tito agli insegnanti della Scuola di musica di Capodistria Vladimir Lovec e Marjan Kocjančič. Un gruppo di insegnanti del Centro hanno visitato la quattordicesima mostra »Didacta« a Basilea (Svizzera).

Aprile

Terza conferenza di scrutinio in tutte e tre le scuole, saggi degli allievi, partecipazione dell'orchestra da camera al 5° concorso degli allievi delle scuole di musica della Jugoslavia a Subotica (RA della Vojvodina), celebrazione del 20° anniversario della Scuola di musica di Isola.

Maggio

Nell'assemblea della comunità di lavoro del Centro è stata conferita all'insegnante Vladimir Lovec la qualifica di consigliere, a Borut Logar e Leander Pegan quella di mentore. Saggi di solisti e complessi della Scuola di musica di Capodistria; gli allievi delle classi superiori della Scuola di musica di Pirano hanno dato due concerti per la gioventù a Dobrovo e a Kanal; Borut Logar ha ottenuto il premio »15. maggio«; 20 membri dell'orchestra hanno partecipato alla celebrazione della Giornata della gioventù il 25 maggio a Belgrado, le orchestre di fisarmoniche di Isola (Branko Mahne) e di Capodistria (Darij Pobega) hanno partecipato alla rivista delle orchestre di fisarmoniche delle scuole di musica della Regione litoranea a Idrija; la commissione del CC LCS ha trattato i problemi dell'istruzione musicale nella RS di Slovenia; al programma culturale per la celebrazione del centenario dell'Istituto magistrale sloveno a Capodistria ha partecipato l'orchestra da camera del Centro di educazione musicale.

Per l'impegno e i risultati nell'attività scolastica e parascolastica e per i meriti nella diffusione della cultura musicale hanno finora ottenuto elogi, premi e onorificenze del presidente Tito.

Giugno

Saggi ed esecuzioni musicali degli allievi a scuola e fuori scuola, saggi individuali degli allievi appartenenti alle classi dei singoli insegnanti, conferenze di scrutinio, distribuzione delle pagelle, riunioni degli attivi professionali degli insegnanti, del consiglio della scuola e riunione deliberativa della comunità di lavoro del Centro con assegnazione di premi agli insegnanti più meritevoli.

IZ SREDNJEROČNEGA NAČRTA RAZVOJA CENTRA ZA GLASBENO VZGOJO KOPER 1976—1980*

1.0 UVOD

- 1.1. Center za glasbeno vzgojo Koper je nastal z združitvijo Glasbenih šol v Izoli, Kopru in Piranu. Šola v Kopru ima za seboj 25 let delovanja (1948. l.), šoli v Izoli in Piranu pa bosta letos sklenili 20 let vzgojno izobraževalnega dela.
- 1.2. Šola je organizirana v skladu z zakonom o glasbeni šoli (maja 1971.), vzgojno in izobraževalno delo poteka po veljavnih učnih načrtih in programih, življenje in delo pa je urejeno s Statutom, Pravilnikom o medsebojnih razmerjih v združenem delu, s Samoupravnim sporazumom o delitvi dohodka in osebnega dohodka, s Pravilnikom o vrednotenju in nagrajevanju kvalitete del ter drugimi samoupravnimi akti.
- 1.3. Za temeljno dejavnost — vzgoja mladih ljubiteljev glasbe, usposabljanje mladih za sodelovanje v amaterskih dejavnostih ter priprava za nadaljnjo poklicno usmeritev — ter osebne dohodke prejema Center finančna sredstva v okviru družbenih dogovorov in samoupravnih sporazumov od izobraževalne skupnosti, materialne izdatke pa krije z učnim prispevkom.
- 1.4. Stavbi šol v Kopru in Piranu sta v upravljanju Centra, za prostore šole v Izoli pa Center plačuje Obalni samoupravni stanovanjski skupnosti letno preko 10.000 din najemnine.

2.0. NAČRTOVANJE

- 2.1. Načrtovanje na področju vzgoje in izobraževanja je odvisno:
 - od družbenega vrednotenja ter teoretičnega in praktičnega odnosa do tega področja;
 - od razvoja splošne in skupne porabe ter predvidenih razmerij med njima in družbenim proizvodom;
 - od predvidenega družbenega dogovarjanja in samoupravnega sporazumevanja v splošni in skupni porabi;
 - od sprememb samoupravnih sporazumov za posamezne stopnje in vrste šolanja ter sprememb sindikalne liste;
 - od predvidenih sprememb organizacijskih in vsebinskih reform na vseh ravneh in vrstah šolanja ter sprememb znotraj določenih vrst šol;
 - od programov Izobraževalne skupnosti Slovenije in Obalne izobraževalne skupnosti;
 - od prostorskih in kadrovskih zmogljivosti ter razreševanja stanovanjskih problemov delavcev šole;
 - od investicijskih vlaganj.
- 2.2. Poleg omenjenih, obstaja še nekaj za glasbeno šolstvo specifičnih zadev, ki so v glavnem naslednje:
 - glasbeno šolstvo je odvisno od razvoja osnovnega in srednjega šolstva (eno ali dvoizmenski pouk, celodnevna osnovna šola, interesne dejavnosti in podobno)

* Izvleček iz srednjeročnega načrta je zaradi aktualnosti ponovno objavljen. (Poročilo št. 4)

- načrtovanje je močno odvisno od načelnih izhodišč in sprejete politike izobraževalne skupnosti Slovenije in obalne izobraževalne skupnosti, do vzgojno izobraževalnega dela glasbenega šolstva (B program, enako ali drugačno vrednotenje kot osnovno in drugo šolstvo, (ne)upoštevanje specifičnosti glasbenih šol in podobno)
- število učencev, ki bi se želelo glasbeno vzgajati, je sicer v stalnem porastu, vendar je število sprejetih učencev skoraj v celoti odvisno od finančnih sredstev, prostorskih zmogljivosti in kadra, slednji pa predvsem od stanovanj, zato so vsi načrti razvoja — dosedanj in bodoči — v celoti podrejeni tem trem elementom;
- pri vrednotenju je potrebno upoštevati trojno usmerjenost teh šol: estetska, glasbena in splošno kulturna vzgoja, usposobitev za glasbeno amatersko delo in priprava za nadaljnji študij na srednjih, višjih in visokih šolah. Vloga glasbenih šol kot kadrovske, postaja spričo vedno večjega pomanjkanja glasbenih učiteljev na splošno izobraževalnih in glasbenih šolah, vedno pomembnejša.

3.0. ŠTEVILO UČENCEV od 1971—1975.

(ob sklepu šolskega leta)

3.1. Šola	1971/72	1972/73	1973/74	Predvi- devanja 1974/75	Porast do l. 1980 1. var.	2. var.
Izola	96	100	101	102	140	140
Piran	96	110	152	176	200	200
Koper	292	318	333	322	360(1)	540(1)
C G V	484	528	586	600	700(1)	880(1) uč.

/(1) Druga varianta, če bo stavba v Kopru popravljena, in prva, če se zadeve ne bodo spremenile.

3.2. V glasbenem šolstvu so učenci najpomembnejši element načrtovanja. Na število vplivajo tudi:

- zanimanje in želje učencev ter staršev za šolanje na glasbeni šoli;
- prostorske, kadrovske in finančno materialne možnosti Centra;
- od načel v vzgojno izobraževalni politiki šole (usmerjanje učencev, omejevanje in zaviranje vpisa na določene oddelke, večja ali manjša zahtevnost, selekcija in podobno).

Na število učencev imajo največji vpliv prostorske, kadrovske in finančno materialne možnosti.

Če se je število učencev v zadnjih petih letih na vseh treh šolah dvigovalo, večalo, pa je, prav v šolskem letu 1974/75 doseženo število tisto, ki se bo — brez večjih sprememb pri ustvarjanju materialnih možnosti — v nadaljnjih petih letih počasneje spreminjalo. To velja predvsem za šolo v Kopru, kjer bo ostalo število učencev nespremenjeno, če se njeni prostorski problemi ne uredijo. Če bodo do 1980. leta v stavbi te šole izvedena adaptacijska dela, bo možno — tudi za zaposlitvijo novih učiteljev — povečati število učencev skoraj za 50 odstotkov.

Na šolah v Kopru in Piranu bi se dalo povečati število učencev tudi z odpiranjem dislociranih oddelkov, (v Kopru, v obmestnih naseljih, predvsem v Semeđeli in Olmu ter krajevnih skupnostih Ankaran, Hrvatini, Škofije, Dekani, Šmarje in še kje; v piranski občini pa predvsem v Luciji in Sečovljah) za kar pa ni niti prostorskih, še manj pa kadrovske pogojev.

Ker se stvari do leta 1980, v tem pogledu ne bodo spremenile, večanje števila učencev z odpiranjem dislociranih oddelkov v podatkih ni predvideno.

Pri številu učencev do leta 1980, tudi ni mogoče oceniti pozitivnih in negativnih posledic uvažanja celodnevne šole niti posledic, če bi zaradi sprememb v financiranju prišlo do bistvenega povišanja učnega prispevka.

DU PLAN DE DEVELOPPEMENT DU CENTRE POUR L'EDUCATION MUSICALE KOPER 1976 — 1980

Introduction

Le Centre pour l'éducation musicale fut formé par l'intégration des écoles de musique d'Izola, de Koper et de Piran. L'école est organisée conformément à la loi de l'école de musique, et l'activité éducative et instructive se déroule selon les plans d'enseignement et les programmes en vigueur, sa vie et son travail sont réglés par des actes d'autogestion et d'accord. Les moyens financiers pour son activité fondamentale sont garantis de la Communauté d'instruction à Koper.

Planification

La planification dans le domaine de l'éducation et de l'instruction dépend aussi de la valorisation sociale de cette importante activité, de la convention sociale et de l'accord d'autogestion à tous les niveaux, depuis les réformes d'organisation et de contenu à tous les niveaux et à tous les degrés de scolarité, depuis les programmes de la Communauté d'instruction de Slovénie et ceux de la Communauté d'instruction côtière, et, enfin, des capacités des espaces scolaires et celles du cadre enseignant.

Les écoles de musique sont entièrement interdépendantes du développement des écoles primaires et secondaires, et la planification elle-même dépend des points de vue de principe et de la politique adoptée envers ces écoles au niveau de la Commune, de la Région littorale et de la République.

Le nombre des élèves dépend entièrement des moyens financiers, des capacités d'espaces scolaires et du cadre enseignant, et est aussi influencé par l'intérêt et les désirs des élèves et de leurs parents, par la politique de l'école dans le domaine d'éducation et d'instruction — l'inscription pour certaines classes, les exigences, la sélection, l'équipement de l'école avec du matériel didactique, des instruments etc.

DAL PIANO A MEDIO TERMINE DI SVILUPPO DEL CENTRO DI EDUCAZIONE MUSICALE DI CAPODISTRIA NEL PERIODO 1976—1980

Introduzione

Il Centro di educazione musicale è sorto dall'unione delle scuole di musica di Isola, Capodistria e Pirano. La scuola è organizzata in armonia con la legge sulla scuola di musica, l'opera di educazione e istruzione si svolge secondo i piani e i programmi in vigore, la sua vita e la sua attività sono regolate da atti e accordi di autogestione. I mezzi finanziari per l'attività fondamentale sono assicurati dalla Comunità costiera per l'istruzione di Capodistria.

La pianificazione

nel campo dell'educazione e dell'istruzione dipende anche dalla valutazione sociale di questa importante attività, dall'intendersi di intese sociali e di accordi di autogestione a tutti i livelli, dalle riforme nell'organizzazione e nei contenuti a tutti i gradi e in tutti i tipi di scuole, dai programmi della Comunità per l'istruzione della Slovenia e della Comunità costiera per l'istruzione, dalle disponibilità di capienza e di personale docente ecc.

Le scuole di musica sono in rapporto di interdipendenza con lo sviluppo della scuola elementare e media, mentre la pianificazione dipende solamente dalle premesse di principio e dalla politica adottata nei confronti di queste scuole a livello comunale, costiero e repubblicano.

Il numero degli allievi

dipende interamente dai mezzi finanziari, dalle disponibilità di ambienti e di insegnanti, pur concedendo la loro parte all'interesse e ai desideri degli allievi e dei genitori, alla qualità dell'insegnamento e dell'educazione musicale, alla politica educativa e istruttiva della scuola ad es. nell'orientamento degli alunni, alla limitazione e al freno nell'iscrizione a determinate sezioni, alla severità delle esigenze, alla selezione, all'attrezzatura della scuola con mezzi didattici e strumenti e sim.

PREGLED KONCERTOV DRUŠTVA PRIJATELJEV GLASBE V KONCERTNI SEZONI 1975/76 — 13. SEZONA

**APERÇU DES CONCERTS DONNÉS PAR LA SOCIÉTÉ
DES AMIS DE MUSIQUE PENDANT LA SAISON 1975—1976**

**ELENCO DEI CONCERTI ORGANIZZATI DALLA SOCIETÀ
NEGLI AMICI DELLA MUSICA NELLA STAGIONE
CONCERTISTICA 1975/76.**

10. oktobra 1975 — dvorana gledališča v Kopru
večerni koncert

ENGLISH ENSEMBLE — London
(Beethoven, Schubert)

8. novembra 1975 — Avditorij Portorož
večerni koncert

Akademski pevski zbor »BRANKO KRSMANOVIC« — Beograd
(spored duhovnih in narodnih pesmi)

20. novembra 1975*
mladinski in večerni koncert

IRINA SMORODINOVA, klavir — SZ
(Prokofjev, Schubert)

18. decembra 1975*
mladinski in večerni koncert

TRIO LORENZ — Ljubljana
(Beethoven, Lebič, Šostakovič)

15. januarja 1976*
mladinski in večerni koncert

PIHALNI KVINTET RTV LJUBLJANA
(Farkas, Lovce, Milhaud, Francaix, Hindemith)

12. februarja 1976*
mladinski in večerni koncert

VALTER DEŠPALJ, violončelo
IVO MAČEK, klavir — Zagreb
(Debussy, Bach, Paganini, Maček)

4. marca 1976*
mladinski in večerni koncert

VLADIMIR MIKULKA, kitara — ČSSR
(Sor, Albeniz, Bach, Terzi, Villa-Lobos, Torroba, Debussy, Barrios, Rak)

25. marca 1976*
mladinski in večerni koncert

FERMO ROSCIGNO, klavir — Italija
(Bach, Skrjabin, Haydn, Chopin, Liszt)

8. aprila 1976*

mladinski in večerni koncert

IGOR OZIM, violina

PRIMOŽ NOVŠAK, violina

(Leclair, Haydn, Spohr, Krek, Prokofjev)

Društvo prijateljev glasbe in Center za glasbeno vzgojo sta mimo redne sezone omogočila koncertiranje mladim domačim izvajalcem in absolventom Srednje glasbene šole iz Ljubljane:

19. februarja 1976*

AKADEMSKI KVARTET — Ljubljana

Klemen Ramovš, kljunasta flavta

Drago Ačko, violina

Jelka Grafenauer, violončelo

Alenka Šček, klavir

20. aprila 1976*

KARMEN SEMIČ, klavir

11. maja 1976*

MONIKA SKALAR, violina

prof. Jelka Suhadolnik, klavir

20. maja 1976*

KARLO GLAVINA, klarinet

prof. Silva Avsec, klavir

31. maja 1976*

ČRTOMIR ŠIŠKOVIČ, violina

prof. Mojca Šiškovič, klavir

* Koncert v dvorani glasbene šole v Kopru

**ZA USPEŠNA PRIZADEVANJA V ŠOLSKEM IN POŠOLSKEM DELU
TER ZASLUGE PRI RAZVOJU GLASBENE KULTURE SO DOSEDAJ PREJELI
POHVALE, NAGRADE IN ODLIKOVANJA PREDSEDNIKA TITA:**

POUR LEURS EFFORTS COURONNÉS DE SUCCÈS ET POUR LEUR ACTIVITÉ
DANS LE DOMAINE SCOLAIRE ET PUBLIC, ET POUR LES SERVICES RENDUS
AU DÉVELOPPEMENT DE LA CULTURE MUSICALE, ONT EU JUSQU'À CE JOUR
DES ELOGES, DES PRIX ET ONT ÉTÉ DÉCORÉS PAR LE PRÉSIDENT DE LA
REPUBLIQUE TITO:

PER IL PROFICUO IMPEGNO NELL'ATTIVITÀ SCOLASTICA ED EXTRA SCO-
LASTICA E PER MERITI NELLO SVILUPPO DELLA CULTURA MUSICALE HAN-
NO FINORA RICEVUTO ELOGI, PREMI E DECORAZIONI DEL PRESIDENTE
TITO:

GLASBENA ŠOLA KOPER — ob 25-letnici delovanja
Red zaslug za narod s srebrnimi žarki (1974)

BOGOMIR BABIČ
Red zaslug za narod s srebrno zvezdo (1975)

MARIJAN KOCJANČIČ
Medalja dela (1976)

IVANA LIPOGLAVSEK
Red dela s srebrnim vencem (1972)

BORUT LOGAR
Pohvala in nagrada TIS obalnih občin (1971)
Skupščine občine Koper — »Nagrada 15. maj« (1976)

MIRKO LOGAR
Red zaslug za narod s srebrnimi žarki (1968)
Bronasta Gallusova značka (1975) — ob 50-letnici Učiteljskega zbora
»Emil Adamič«

VLADIMIR LOVEC
Red zaslug za narod s srebrno zvezdo (1968)
Red republike z bronastim vencem (1976)
Nagrada Kopra »15. maj« (1972)
Nagrada za kulturne in umetniške stvaritve — OKS (1976)

MILENA LUŠICKY
Red dela s srebrnim vencem (1975)

LEANDER PEGAN
Red dela s srebrnim vencem (1972)
Priznanje mladim mentorjem (1975)
Pohvala in nagrada OIS (1975)

ANTON SEVER
Red dela z zlatim vencem (1974)

MIRAN HASL
Red dela s srebrnim vencem (1968)
Priznanje OF, Nagrada Kopra »15. maj« (1971)
Pohvala in nagrada TIS obalnih občin (1972)
Odličje Svobode z zlatim listom (1975)

MARICA ŠČEK — tajnica
Red dela s srebrnim vencem (1974)

ROŽA MIKAC — hišnica
Medalja dela (1975)

ZA VZGOJNA IN KULTURNA PRIZADEVANJA GLASBENIH ŠOL
V IZOLI, KOPRU IN PIRANU

SO IMELI LETOS RAZUMEVANJE, Z NJIMI USPEŠNO SODELOVALI
IN JIM NUDILI MORALNO, FINANČNO IN MATERIALNO PODPORO:

SKUPŠČINE IN IZVRŠNI SVETI OBČIN
IZOLA, KOPER IN PIRAN

OBALNA IZOBRAŽEVALNA SKUPNOST,
KULTURNA SKUPNOST OBČIN IZOLA, KOPER IN PIRAN
TER KULTURNA SKUPNOST SR SLOVENIJE

OBCINSKI SVET ZKPOS — KOPER

RADIO KOPER — GLASBENA REDAKCIJA,
PRODUKCIJA GLASBENEGA PROGRAMA,
TEHNIKA IN SLOVENSKO DOPISNIŠTVO

»PRIMORSKE NOVICE«

ZGP PRIMORSKI TISK — TOZD TISKARNA »JADRAN«

OSNOVNE ŠOLE OBČIN IZOLA, KOPER, PIRAN

ZAVOD ZA ŠOLSTVO SRS —
ORGANIZACIJSKA ENOTA KOPER

ZAVOD ZA SPOMENIŠKO VARSTVO PIRAN

SKUPNOST GLASBENIH ŠOL SLOVENIJE

ZVEZA DRUŠTEV GLASBENIH PEDAGOGOV SLOVENIJE

DRUŠTVO GLASBENIH PEDAGOGOV PRIMORSKE

KREDITNA BANKA KOPER

Vsem naša iskrena zahvala!

Delovna skupnost
Centra za glasbeno vzgojo
K o p e r

KAZALO

	Stran
Uvod	3
Obisk princeze Monique in tov. Jovanke	5
Center za glasbeno vzgojo Koper	13
Koper — Capodistria	15
Glasbena šola Koper	17
Izola — Isola	33
Glasbena šola Izola — 20-letnica	34
Piran — Pirano	41
Glasbena šola Piran — 20-letnica	43
Statistični podatki	52
Radijska snemanja	53
Vladimir Lovec je za potrebe šole pripravil	55
Kronika za šolsko leto 1975/76	56
Iz razvojnega načrta 1976—1980	66
Koncerti Društva prijateljev glasbe	69
Pohvale in odlikovanja	71
Zahvala	72

Sodelovanje na tekmovanju učencev Glasbenih šol Jugoslavije v Subotici so orkestru poleg Centra za glasbeno vzgojo s finančnimi sredstvi omogočili: KULTURNA SKUPNOST SLOVENIJE, ZVEZA DRUŠTEV GLASBENIH PEDAGOGOV SLOVENIJE in KREDITNA BANKA KOPER

La participation de l'orchestre aux compétitions des élèves des écoles de musique de Yougoslavie à Subotica pouvait être réalisée avec des moyens financiers qui avaient été donnés sans competer ceux du Centre pour l'éducation musicale, de la Communauté culturelle de Slovénie, de l'Union des Sociétés des pédagogues de musique de Slovénie et de la Banque de Crédit de Koper.

La possibilità di partecipare al concorso degli allievi delle Scuole di musica della Jugoslavia a Subotica è stata data all'orchestra oltre che dal Centro, dal contributo finanziario della Comunità culturale della Slovenia, dall'Unione delle Associazioni degli educatori musicali della Slovenia e dalla Banca di Credito di Capodistria.

OBALNA IZOBRAŽEVALNA SKUPNOST KOPER je Centru za glasbeno vzgojo Koper za uspeh orkestra dodelila nagrado 20.000 din.

Izdal Center za glasbeno vzgojo Koper — Uredil Miran Hasl — Opremil Zvest Apollonio — Slike: Koper — Foto Likar, Izola — foto Ideal, Piran — foto »Kati« — Tisk: ZGP Primorski tisk Koper — TOZD tiskarna »Jadran« — junija 1976 — Naklada 800 izvodov

Na prvi strani: P. Picasso — »Violina« (iz Muzičke enciklopedije)
Slike treh obalnih mest iz 19. stoletja izbral: ak. slikar Tomo Vran

Zgodovinski pregled obalnih mest: profesor Salvator Žitko

Prevod v francoščino: profesor Peter Martinc

Prevod v italijanščino: profesor Miroslav Žekar

Po mnenju Republiškega sekretariata za prosveto in kulturo SRS (št. 421-1/73 z dne 19. 3. 1973) je ta publikacija oproščena temeljnega davka od prometa proizvodov